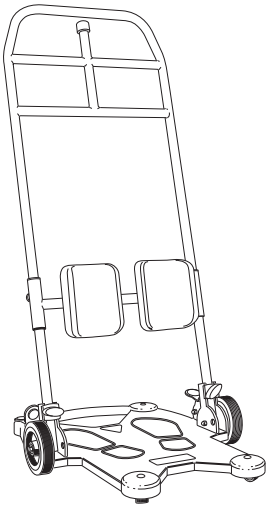
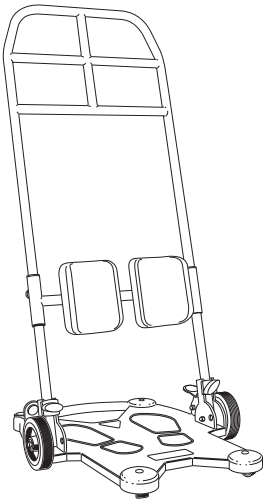
ReTurn7500/ReTurn7400

SystemRoMedic™

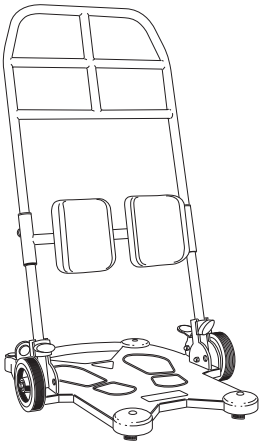
Manual - English
Manual - Svenska
Manual - Norsk
Manual - Dansk
Käyttöohje - Suomi
Gebrauchsanweisung - Deutsch
Handleiding - Nederlands
Manual - Français
Manual - Italiano
Manual - Español



ReTurn7500, with opening for ReTurnBelt

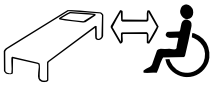


ReTurn7500



ReTurn7400

REF
7500
7500i
7400



SWL: 150 kg/330 lbs

handicare

Manual no: 840 Ver. 13 140825

Table of contents

English 3-6

Svenska 7-10

Norsk 11-14

Dansk 15-18

Suomi 19-22

Deutsch 23-26

Netherlands 27-30

Français 31-34

Italiano 35-38

Español 39-42

Accessories 43

ReTurn7500/ReTurn7400

SystemRoMedic™

English

ReTurn7500 and ReTurn7400 are used indoors for shorter transfers between wheelchair and bed, wheelchair and toilet/portable toilet/wheelchair or chair/armchair. ReTurn7500 and ReTurn7400 can also be used to aid repositioning farther back in the chair. Both models are designed for easy manoeuvring and use in confined spaces. They are easy to assemble and disassemble in just two sections for easier transport and storage. ReTurn7500 is available in two versions. One model has an opening at the upper vertical handle for hooking of ReTurnBelt. ReTurn7400 is lower than ReTurn7500 and is designed mainly for children and short adults.

SystemRoMedic is a series of different models of transfer assistive devices. The choice of assistive devices depends on the transfer situation and the patient's functional capability and needs.

Functional inspection

Visual inspection

Check the condition and function of the product regularly. Check to ensure that material is free from damage. If there are signs of wear, the product must be inspected and serviced.

Always read the manual

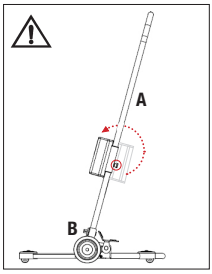
Always read the manuals for all assistive devices used during a transfer.

Keep the manual where it is accessible to users of the product.

Do not leave the patient unattended during a transfer situation.

The product should be inspected yearly, and otherwise as required, by a qualified technician. Service must be performed by a qualified technician.

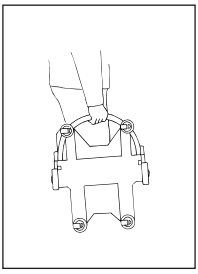
Assembly



A. Push the rising ladder/tube down into the mounting fixtures on the chassis, so that the height-adjustment buttons are facing towards the caregiver.

B. Insert the fixture knobs and tighten. Check to ensure that the fixture knobs are securely tightened before using the ReTurn.

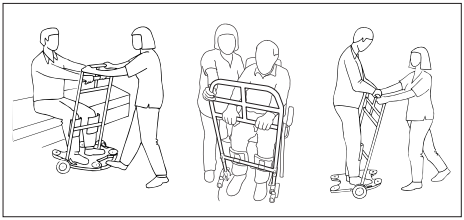
Transport



The chassis and raising ladder can be carried separately. Carry the chassis by holding the tube on the front end of the product.

Transport, e.g., by car, and storage are easy, since the ReTurn can be disassembled in two pieces.

Special requirements and conditions



- ReTurn is intended for shorter transfers.
- Return can only be used on flat floor.
- The caregiver must always apply counter pressure in a safe way when the patient is standing up, sitting down and during the actual transfer.

Note! Always perform a risk assessment before using ReTurn.

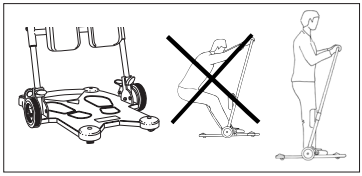
To transfer with ReTurn, the patient must be able to:

- support weight while standing
- stand up and maintain balance (with support)
- grasp handles
- understand instructions

NOTE! Increased tipping risk.

If ReTurn7400 is used for patients of normal height, it is essential that the patient can support his/her weight while standing and can maintain balance for a prolonged period.

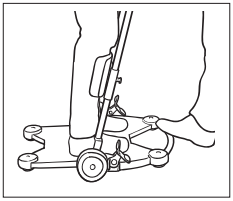
Chassis and placement of feet



The feet are placed one on either side, see foot markings on base plate.

The patient's weight must be centred on the product's support surface (all weight between the wheels); i.e., the patient must be in a standing position. The patient's weight must not be outside of the support surface.

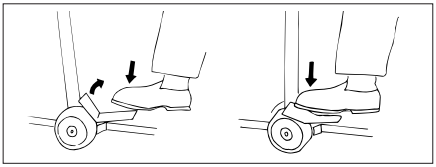
Lower-leg support



Adjust the lower-leg support so that the upper edge of the plate is about 3 cm/two fingers below the lower edge of the kneecaps. Pull the two pins to loosen. Adjust to the appropriate height.

Ensure that the pins lock securely into place. The lower-leg support can also be adjusted laterally.

Brakes



There is a brake for each wheel. With your foot, press down on the red marking on the brake plate. Press all the way down.

To release the brake, press on the brake plate so that it resumes its original position (green marking); ensure that the wheels roll freely.

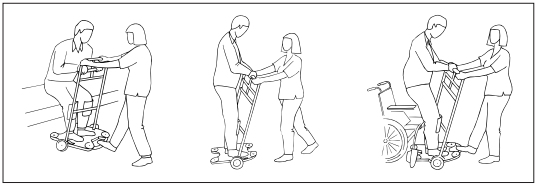
Testing standing function

ReTurn is ideal for testing a patient's standing function in cases where there is uncertainty as to whether the patient is able to rise from a seated to a standing position.

Training standing function

ReTurn can be used to train the patient's standing, sitting and sit-to-stand function. To measure improvement, use a stopwatch or clock with a second hand to time the patient.

Transfers



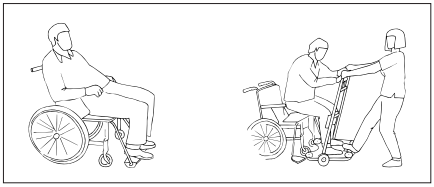
Bed to wheelchair

Place the wheelchair at some distance from the bed to allow enough working space. Lock the wheelchair wheels. Place the patient's feet on the base plate. The patient grasps the raising ladder, leans forward, and then raises himself/herself.

Pull the ReTurn back somewhat, and then steer in towards the wheelchair.

Position the ReTurn close enough to enable good placement in the wheelchair. The caregiver applies counter pressure before the patient sits down.

Farther back in the chair

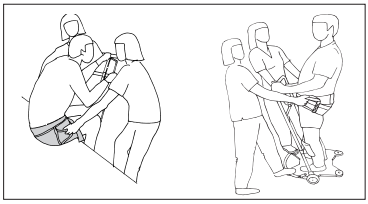


If the patient slides forward in the wheelchair, the ReTurn can be used to help the patient to slide farther back in the chair.

Remove/raise the wheelchair foot plates, and then run the ReTurn in towards the wheelchair. The patient places his/her feet on the foot plate, grasps the raising ladder, leans forward, and then lifts from the seat. The caregiver provides counter pressure. Slide the patient farther back in the chair when he/she has lifted slightly from the seat.

Using ReTurnBelt together with ReTurn7500

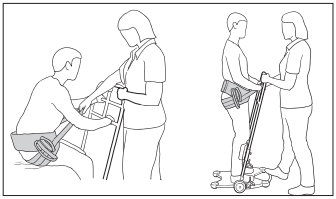
See manual for ReTurnBelt.
ReTurnBelt is used for raising from a seated to a standing position, and for support in the standing position in combination with the use of ReTurn transfer platform. ReTurnBelt has a more rigid lower section for easy application and an elastic upper section for a better and more comfortable fit. ReTurnBelt has several gripping alternatives and a locking strap for extra support and safety in connection with the use of the ReTurn platform.



Two caregivers with ReTurnBelt

Brake the wheels on the ReTurn. The patient then leans forward and grasps the handles on the ReTurn. The caregivers then grasp the handles on the ReTurnBelt.

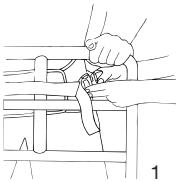
ReTurnBelt allows different gripping alternatives, and helps and encourages the patient to lean forward.
One caregiver helps the patient to lean forward and provides support during raising.



One caregiver with ReTurnBelt

Fasten the clasp without tensioning the strap. A click is heard when the clasp is secured.
Brake the wheels on ReTurn.
The caregiver encourages the patient to lean forward while providing support during raising by grasping either a handle or the strap.
The patient leans forward and grasps the handles on ReTurn.

When it is necessary to attach ReTurnBelt to ReTurn7500

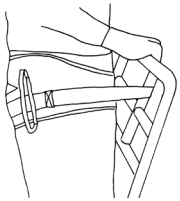


1

ReTurn7500

2

ReTurn7500, with opening for hooking of ReTurnBelt



3

ReTurn7500:

Do not secure the clasp on the ReTurnBelt before rising. When the patient is in a standing position facing the ReTurn, the strap can be placed around one of the vertical handles.

Secure the clasp on the ReTurnBelt. A click is heard when the clasp is secured (Image 1).

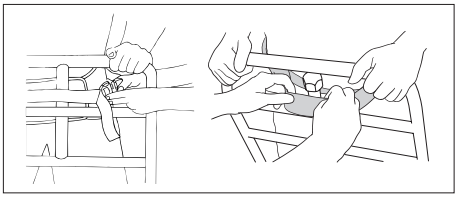
ReTurn7500, with opening on the upper vertical handle:

Fasten the clasp on the ReTurnBelt without tensioning the strap. A click is heard when the clasp is secured.

When the patient is in a standing position facing the ReTurn, the strap is passed through the opening in the upper vertical handle and placed against the middle support bar (Image 2).

Now, transfer the patient with ReTurn. Plan carefully to ensure that the transfer is as short as possible (Image 3).

Sitting down



Brake the wheels on the ReTurn. Ensure that the patient is standing in a secure position facing the ReTurn, so that the locking strap is loosened. Undo the clasp and remove the strap from the ReTurn. Fold it under the edge of the belt, so that it does not catch on anything. Help the patient into a seated position with the help of the ReTurnBelt.

To toilet/shower chair

For transfers to the toilet, space is allowed for the caregiver to assist the patient with the pants. The back also has a small recess that allows the patient to get close to the toilet and achieve a good seated position.

Care of the product:

- Use a soft cloth and mild cleaning agent such as dishwashing liquid or car shampoo to clean the ReTurn. Do not use abrasive cloths or brushes to clean the base plate.
- Do not use solvents.
- To disinfect, use 70% alcohol.

CE Medical Device Class I

The product meets the requirements of the Medical Devices Directive 93/42/EEC.

Contact your local distributor if you have any questions about the product and its use. See www.handicare.com for a complete list of distributors. Always make sure that you have the right version of the manual. The most recent editions of manuals are available for downloading from our website, www.handicare.com.

ReTurn7500/ReTurn7400

SystemRoMedic™

Svenska

ReTurn7500 och ReTurn7400 används inomhus vid kortare överflyttning av brukare mellan säng och rullstol, rullstol och toalett/mobil toastol/rullstol eller stol/fåtölj. ReTurn7500 och ReTurn7400 kan även användas för att förflytta längre bak i stol. De är utformade så att de är lätta att manövrera och använda i trånga utrymmen. De är lätta att montera i två delar för enkel förvaring och transportering. ReTurn7500 finns i två versioner. Den ena modellen har en öppning vid övre vertikala handtaget för påhakning av ReTurnBelt. ReTurn7400 är lägre än ReTurn7500 och är framtagen framförallt för barn samt mindre vuxna.

SystemRoMedic är en serie med olika modeller av förflyttningshjälpmedel. Valet av hjälpmedel styrs av förflyttnings-situationen och brukarens funktioner och behov.

Kontroll av funktion

Visuell inspektion

Gör regelbundna funktionskontroller av hjälpmedlet. Kontrollera att materialen är hela och fria från skador. Kontrollera om materialet är utsatt för nötning eller är blekt. Vid tecken på slitage skall produkten genomgå kontroll/service.

Läs alltid manualen

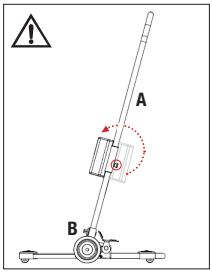
Läs alltid manualerna för alla hjälpmedel som används vid en förflyttning.

Förvara manualen tillgänglig för användare av produkten.

Lämna inte brukaren under förflyttningsmomentet. Fackman bör kontrollera produkten årligen samt när behov föreligger.

Service skall utföras av fackman.

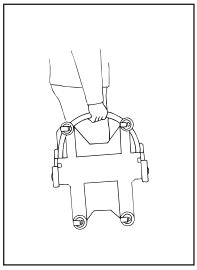
Montering



A. Handtagsstegen/röret trycks ned i fästet på chassiet så att höjdjusteringsknapparna är monterade mot medhjälparens sida.

B. Montera vreden och drag åt. Kontrollera att vreden är ordentligt åtdragna innan användning.

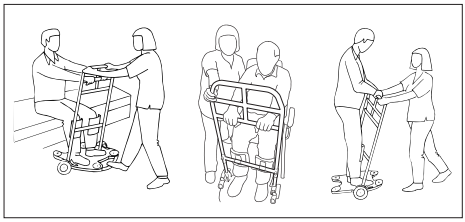
Transport



Bottenplattan och handtagsstegen kan bäras var för sig. Bär bottenplattan i röret som är i den främre delen av produkten.

Transportering i bil samt förvaring underlättas genom att montera isär ReTurn i två delar.

Särskilda föreskrifter och förutsättningar



- ReTurn är inte avsedd att användas för längre transporter.
- ReTurn får endast användas på plant golv.
- Medhjälparen skall alltid ge motvikt på lämpligt sätt när brukaren reser sig upp, sätter sig ned samt under själva överflyttningen.

Obs! Gör alltid en riskbedömning innan användning av ReTurn

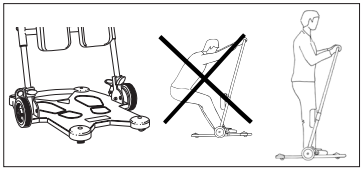
För att förflytta med ReTurn skall brukaren kunna;

- belasta sina ben
- resa sig upp och ha balans (ev. med stöd)
- ha gripfunktion
- förstå instruktioner

Obs! Ökad tipprisk.

Om ReTurn7400 används för normallånga brukare är det extra viktigt att brukaren kan belasta sina ben och upprätthålla balansen under en längre tid.

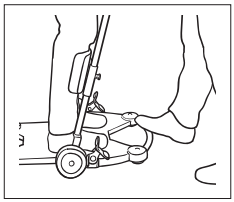
Bottenplattan och fötternas placering



Fötterna placeras på var sida på bottenplattan, se fotavtryck på bottenplattan.

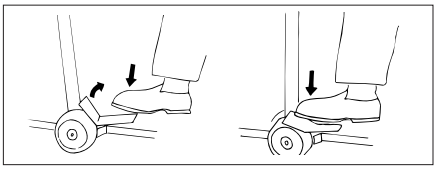
Brukarens tyngd skall hamna inom produktens understödsyta (hela vikten innanför hjulen), d.v.s. brukaren skall vara i stående position. Brukaren får ej ha kroppstyngden utanför understödytan.

Underbensstöd



Underbensstödet justeras in så att övre kanten av plattan ligger ca 3 cm/två fingrar under knäskålens nedre kant/ledspringan. Drag i de två sprintarna för att lossa, justera till lämplig höjd. Se till att sprintarna har hamnat i låsläge. Underbensstöden kan även justeras i sidled.

Broms



Det finns en broms för vardera hjul. Trampa på bromsplattans röda markering, se till att du trampat ner dem i botten.

För att låsa upp bromsen trampar du på bromsplattan så att den går tillbaka i sitt
ursprungsläge, grön markering, se till att hjulet går fritt.

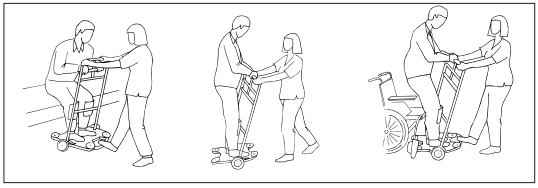
Test av ståfunktion

Om en brukare ska resas från sittande till stående och osäkerhet finns inför detta moment är ReTurn utmärkt och säker att använda för att kontrollera ståfunktionen.

Träning av ståfunktion

Ståfunktionen samt uppresning och nedsittning kan tränas genom användning av ReTurn. För att mäta förändring används gärna ett tidtagarur eller klocka med sekundvisare.

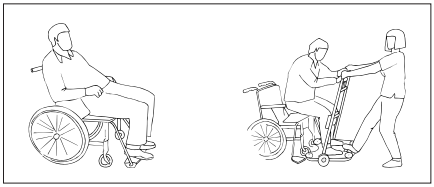
Förflyttning



Säng till rullstol

Placera rullstolen en bit ut från sängen för att få tillräcklig arbetsyta. Lås rullstolens hjul. Placera brukarens fötter på bottenplattan. Brukaren greppar, lutar sig fram och reser sig upp.
Dra ReTurn en bit bakåt för att sedan styra in mot rullstolen.
Styr in tillräckligt långt för en god placering i rullstolen. Innan brukaren sätter sig ned ger medhjälparen motvikt.

Längre bak i stol

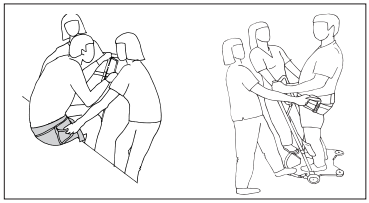


Om brukaren har glidit fram i rullstolen kan ReTurn användas till att hjälpa brukaren längre bak i stolen.

Ta bort fotplattorna på rullstolen och kör in ReTurn mot rullstolen. Brukaren placerar fötterna på fotplattan, greppar, lutar sig fram och lättar från sitsen. Medhjälparen ger motvikt. Skjut brukaren längre bak i stolen då han/hon lättat från sitsen.

Användning av ReTurnBelt tillsammans med ReTurn7500

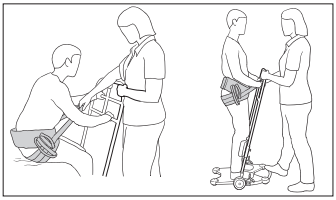
Se manual för ReTurnBelt.
ReTurnBelt används vid uppresning från sittande till stående samt för stöd i stående position i samband med användande av ReTurn. ReTurnBelt har en hårdare nedre del för enkel applicering samt ett resår på den övre delen för en skönare passform. ReTurnBelt har flera olika handtagsmöjligheter samt ett låsband som används som stöd och säkerhet tillsammans med ReTurn.



Två medhjälpare med ReTurnBelt

Bromsa hjulen på ReTurn. Brukaren lutar sig framåt och greppar i handtagen på ReTurn. Medhjälparna greppar i handtagen på ReTurnBelt.

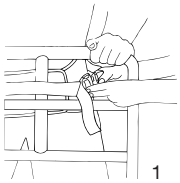
ReTurnBelt ger greppmöjligheter för medhjälparna och underlättar att stimulera brukaren att luta sig framåt.
En medhjälpare stimulerar brukaren till framåtböjning och stödjer uppresningen.



En medhjälpare med ReTurnBelt

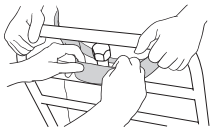
Fäst låsspännet utan att spänna bandet. Ett klickljud hörs när spännet kommer i låst position.
Bromsa hjulen på ReTurn.
Medhjälparen stimulerar brukaren till framåtböjning och stödjer uppresningen genom att stödja något handtag eller i låsbandet.
Brukaren lutar sig framåt och greppar i handtagen på ReTurn.

Vid behov att fästa ReTurnBelt vid ReTurn7500



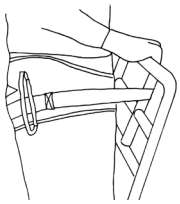
1

ReTurn7500



2

ReTurn7500, med öppning för påhakning av ReTurnBelt



3

ReTurn7500:

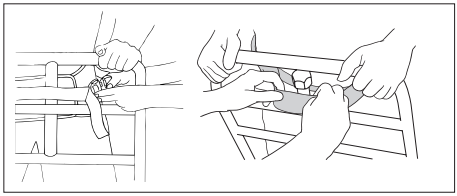
Fäst ej låsspännet på ReTurnBelt innan uppresningen. När brukaren har en stående position mot ReTurn kan låsbandet placeras runt en av de vertikala handtagen på stegen.
Fäst låsspännet på ReTurnBelt. Ett klickljud hörs när spännet kommer i låst position (bild 1).

ReTurn7500, med öppning för ReTurnBelt:

Fäst låspännet på ReTurnBelt utan att spänna bandet. Ett klickljud hörs när spännet kommer i låst position.
När brukaren har en stående position mot ReTurn träs låsbandet genom öppningen på det övre vertikala handtaget och läggs ner mot mellanstaget (bild 2).

Förflytta nu brukaren med ReTurn. Tänk på att planera miljön så förflyttningen blir så kort som möjligt (bild 3).

Att sätta ner



Bromsa hjulen på ReTurn. Se till att brukaren har en stående position mot ReTurn så att låsbandet blir slappt. Lås upp spännet och/eller trä bort bandet från ReTurn, vik gärna in det under kanten på bältet så det inte fastnar någonstans.
Hjälp brukaren att komma ned till sittande genom att assistera med hjälp av ReTurnBelt.

Till toalettstol/duschstol

Vid förflyttning till toalettstol ges utrymme för medhjälparen att assistera brukaren med byxor. Urtaget i bakkanten på bottenplattan gör att brukaren kommer tillräckligt nära toalettstolen och får en bra sittposition.

Skötsel:

- Använd en mjuk trasa och milda rengöringsmedel så som diskmedel eller bilschampo när du tvättar ReTurn. Använd ej hårda redskap vid rengöring av bottenplattan.
- Använd ej lösningsmedel.
- Vid behov av desinficering kan 70 % alkohol användas.

CE Medicinteknisk produkt klass I.

Produkten uppfyller kraven i det medicintekniska direktivet 93/42/EEG.

Vid frågor om produkten och dess användning, kontakta din lokala distributör. Se www.handicare.com för en komplett distributörsförteckning. Se till att du alltid har rätt version av manualen. Den senaste versionen finns att ladda ned från vår hemsida www.handicare.com

ReTurn7500/ReTurn7400

SystemRoMedic™

ReTurn7500 og ReTurn7400 er kun for innendørs bruk og benyttes ved korte overflytninger av brukere mellom seng og rullestol, rullestol og toalett/mobil toalettstol/rullstol eller stol/lenestol. ReTurn7500 og ReTurn7400 kan også benyttes ved forflytninger lengre bak i stolen. Begge produktene er utviklet for enkel manøvrering og egner seg svært godt på små flater/trange rom. For enkel oppbevaring og transport monteres/demonteres begge produktene i to deler. ReTurn7500 finnes i to versjoner. Den ene modellen har en åpning ved det øvre vertikale håndtaket for festing av ReTurnBelt.
ReTurn7400 er lavere enn ReTurn7500 og er spesielt tiltenkt barn samt mindre voksne.

SystemRoMedic er en serie med ulike modeller forflytningshjelpemidler. Valget av hjelpemiddel avgjøres ut fra forflytningssituasjonen og brukerens funksjonsnivå og behov.

Kontroll av funksjon

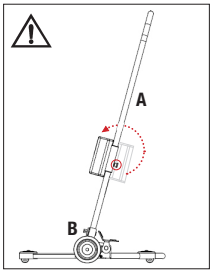
Visuell inspeksjon

Utfør regelmessige funksjonskontroller på produktet. Kontroller at materialet er helt og fritt fra skader. Ved minste tegn på slitasje skal produktet gjennomgå en kontroll/service.

Les alltid manualen

Les alltid manualene for alle hjelpemidler som benyttes i en forflytning
Oppbevar manualen tilgjenglig for brukere av produktet.
La aldri brukeren være alene under forflytningsmomentet.
En fagmann/autorisert serviceteknikker bør årlig kontrollere produktet samt også når behov foreligger. Service skal alltid utføres av autorisert personell.

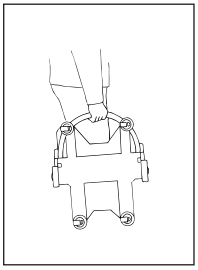
Montering



A.Håndtaksstigen/røret trykkes ned i festet på chassiet slik at høydejusteringsknappene er montert mot medhjelperens side.

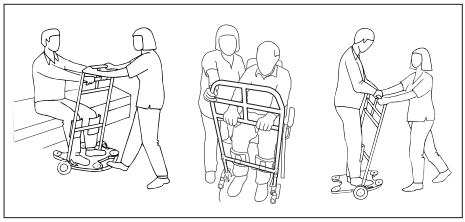
B. Monter låsehendelen og dra til. Kontroller at låsehendelen er festet skikkelig før man bruker produktet.

Transport



Chassiet og håndtaksstigen kan bæres hver for seg. Bær chassiet i røret som du finner i den fremste delen av produktet. Transportering i bil samt oppbevaring forenkles siden ReTurn kan monteres/demonteres i to deler.

Spesielle bruksområder og forutsetninger



- ReTurn er ikke tiltenkt bruk for lengre transporter.
- Bruk ReTurn kun på helt flate gulv!
- Medhjelperen skal alltid gi motvekt når brukeren reiser seg opp, setter seg ned samt under selve overflytningen.

Obs! Gjør alltid en risikovurdering før du tar ReTurn i bruk.

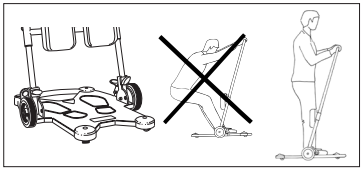
Når man skal forflytte med ReTurn må brukeren kunne;

- belaste sine egne bein
- reise seg opp og kunne balansere (evt. med støtte)
- ha gripefunksjon
- kunne motta og forstå instruksjoner

Obs! Økt risiko for velt/tipping.

Når ReTurn7400 benyttes for brukere med normal lengde er det ekstra viktig at brukeren kan belaste sine bein og opprettholde balansen under lengre tid.

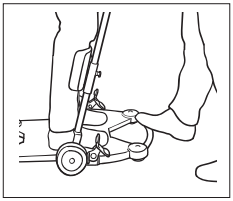
Chassiet og føttenes plassering



Føttene plasseres på hver side av chassiet. Se fotavtrykkene på bunplaten.

Brukerens tyngde skal alltid være innenfor bunnplatearealet (hele vekten på innsiden av hjulene), d.v.s. at brukeren skal være i stående posisjon. Brukeren skal aldri ha kroppstyngden utenfor bunnplatearealet.

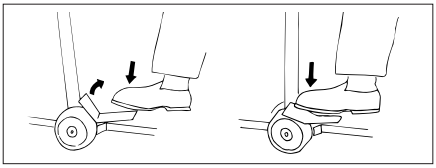
Leggstøtten



Leggstøtten justeres slik at den øvre kanten på platen ligger ca 3 cm/to fingre under kneskålens nedre kant/ leddspalten. Trekk ut splintene for å løsne og justere til passende høyde.

Sjekk at splintene kommer tilbake å låseposisjon. Leggstøtten kan også justeres sideveis.

Brems



Det finnes en brems for hvert hjul. Tråkk på bremseplatens røde markering, og tråkk den ned i bunnen.

For å låse opp bremsen tråkker du på bremseplaten slik at går tilbake til utgangspunktet, grønn markering. Sjekk at hjulet ruller fritt.

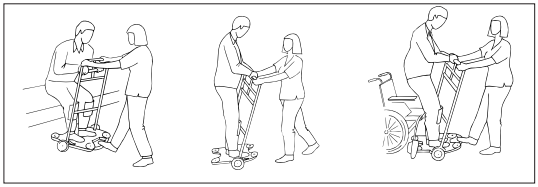
Test av ståfunksjon

Hvis det finnes risiko og usikkerhet når en bruker skal reises fra sittende til stående stilling, er ReTurn utmerket og sikker å benytte for å kontrollere ståfunksjonen.

Trening av ståfunksjon

ReTurn benyttes for trening av ståfunksjon, samt opp og ned i sittende stilling. For å måle forandring kan man benytte en stoppeklokke eller en klokke med sekundviser.

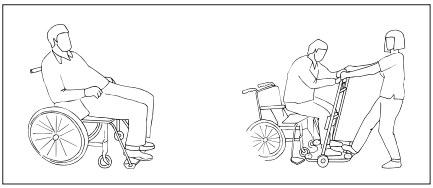
Forflytning



Seng til rullestol:

Plasser rullestolen med litt avstand fra sengen for å få tilstrekkelige med armsleng/arbeidsrom. Lås hjulene på rullestolen.
Plasser brukerens føtter på bunnplaten. Brukeren griper, lener seg fram og reiser seg opp.
Trekk ReTurn en tanke bakover for så å styre den inn mot rullestolen.
Skyv inn tilstrekkelig for en god plassering i rullestolen. Før brukeren setter seg ned gir medhjelperen motvekt.

Lengre bak i stol

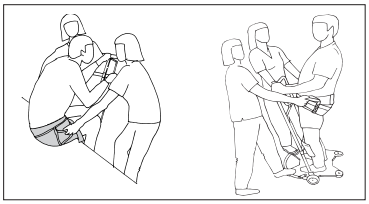


Hvis brukeren har glid fremover i rullestolen kan ReTurn benyttes til å hjelpe brukeren lengre bak i stolen.

Ta bort beinstøttene på rullestolen og kjør ReTurn inn mot rullestolen. Brukeren plasserer så føttene på fotplaten, tar grep, lener seg frem og letter fra sitsen. Medhjelperen gir motvekt. Skyv brukeren lengre bak i stolen når han/hun har lettet fra sitsen.

Bruk av ReTurnBelt sammen med ReTurn7500

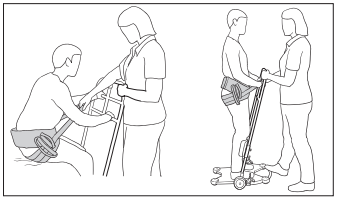
Se manualen for ReTurnBelt.
ReTurnBelt benyttes i oppreisninger fra sittende til stående stilling samt ved støtte i stående posisjon sammen med overflytningsplattformen ReTurn. ReTurnBelt er hardere i den nedre delen for enkel montering samt et elastisk bånd på den øvre delen for en bedre passform. ReTurnBelt har flere ulike håndtaksalternativer samt et låsebånd som benyttes som støtte og sikkerhet sammen med ReTurn.



To medhjelpere med ReTurnBelt

Brems hjulene på ReTurn. Brukeren lener seg fremover og griper håndtakene på ReTurn. Medhjelperne tar godt grep i håndtakene på ReTurnBelt.

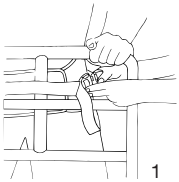
ReTurnBelt gir gripemuligheter og forenkler stimuleringen av brukeren når han/henne skal lene seg fremover.
En medhjelper stimulerer brukeren til å bøye seg fremover og støtter under oppreiningen.



En medhjelper med ReTurnBelt

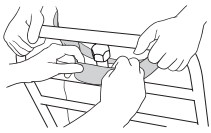
Fest låsespennen uten å spenne båndet. Man hører en klikkelyd når spennen kommer i låst posisjon.
Aktiver hjulbremsene på ReTurn.
Medhjelperen stimulerer brukeren til å bøye seg fremover og bistår oppreisningen ved bruk av håndtakene eller ved å holde i låsebåndet.
Brukeren lener seg fremover og holder i håndtakene på ReTurn.

Ved behov for å festa ReTurnBelt i ReTurn7500



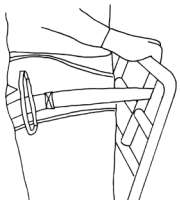
1

ReTurn7500



2

ReTurn7500, med åpning for festing av ReTurnBelt



3

ReTurn7500:

Fest ikke låsespennen på ReTurnBelt før oppreisningen. Når brukeren er i stående posisjon mot ReTurn kan låsebåndet plasseres rundt et av de vertikale håndtakene på stigen.

Fest låsespennen på ReTurnBelt. Man hører en klikkelyd når spennen kommer i låst posisjon (Bilde 1).

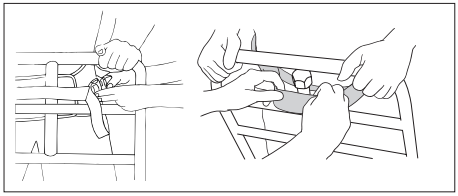
ReTurn7500, med åpning på det øvre vertikale håndtaket:

Fest låsespennen uten å spenne båndet. Man hører en klikkelyd når spennen kommer i låst posisjon.

Når brukeren er i stående posisjon mot ReTurn, trer man låsebåndet gjennom åpningen på det øvre vertikale håndtaket og legges ned mot mellomstaget (Bilde 2).

Forflytt nå brukeren med ReTurn. Organiser og planlegg miljøet slik at forflytningen blir så kort som mulig (Bilde 3).

Å sette ned



Brems hjulene på ReTurn. Len brukeren fremover slik at låsebåndet slakkes. Lås opp spennen og fjern båndet fra ReTurn. Brett det gjerne inn under kanten på beltet slik at det ikke er i veien og setter seg fast. Hjelp brukeren å komme ned i sittende stilling ved å assistere ved hjelp av ReTurnBelt.

Til toalettstol/dusjstol:

I forflytninger til toalettstol gi plass for medhjelperen slik at man kan assistere brukeren med bukser. Utsparingen i bakkanten på bunnplaten gjør at brukeren kommer tilstrekkelig nær toalettstolen og får en god sitteposisjon.

Vedlikehold:

- Benytt en myk tøyfille og milde rengjøringsmidler som oppvaskmiddel eller bilsjampo når du vasker ReTurn. Benytt aldri harde redskaper når du rengjør bunnplaten.
- Benytt aldri løsemidler.
- Ved behov for desinfisering kan 70 % alkohol benyttes.

CE Medisinsk utstyr klass I produkt

Produktet oppfyller kravene til medisinsk utstyr 93/42/EEC.

Ved spørsmål om produkter og bruken av disse, kontakt din lokale distributør. Se www.handicare.com for en komplett distributørliste. Sjekk at du alltid har rett versjon av manualen tilgjengelig. De siste versjonene kan du laste ned fra vår hjemmeside: www.handicare.com

ReTurn7500/ReTurn7400

SystemRoMedic™

ReTurn7500 og ReTurn7400 anvendes indendørs ved kortere forflytninger af brugere mellem seng og kørestol, kørestol og toilet/mobil toiletstol/kørestol eller stol/hvilestol. ReTurn7500 og ReTurn7400 kan også anvendes til forflytninger længere bagud i stolen. De er udformet, så de er lette at manøvrere og anvende i små rum med lidt plads. De er lette at adskille i to dele for enkel opbevaring og transport. ReTurn7500 findes i to versioner. Den ene model har en åbning ved det øverste lodrette håndtag til påsætning af ReTurnBelt. ReTurn7400 er længere end ReTurn7500 og er først og fremmest fremstillet til børn og små voksne.

SystemRoMedic er en serie med forskellige modeller af forflytningshjælpemidler. Valg af hjælpemiddel bestemmes af forflytningssituationen samt brugerens funktioner og behov.

Kontrol af funktion

Visuel inspektion

Foretag regelmæssige funktionskontrol af produkterne. Kontroller, at materialet er helt og ikke udviser tegn på beskadigelse. Ved tegn på slitage skal produkterne gennemgå kontrol/service.

Læs altid manualen

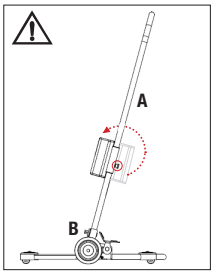
Læs altid manualerne for alle hjælpemidler, som anvendes ved en forflytning.

Opbevar manualen tilgængeligt for brugere af produktet.

Efterlad ikke brugeren alene under forflytningsmomentet.

En servicetekniker bør kontrollere produktet en gang om året samt efter behov. Service skal udføres af en servicetekniker.

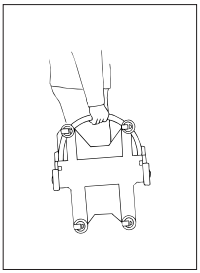
Montage



A. Håndtagsstigen/røret trykkes ned i beslaget på stellet, så højdejusteringsknapperne er monteret mod hjælperens side.

B. Monter grebene, og træk til. Kontroller, at grebene er korrekt spændt inden brug.

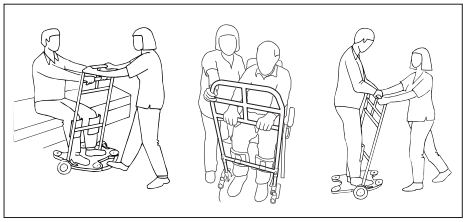
Transport



Bundpladen og håndtagsstigen kan bæres hver for sig. Bær bundpladen i røret, som er i den forreste del af produktet.

Transport i bil samt opbevaring lettes ved at skille ReTurn ad i to dele.

Specielle retningslinjer og forudsætninger



- ReTurn er ikke beregnet til længere transport.
- Retur må kun anvendes på fladt gulv.
- Hjælperen skal altid skabe modvægt, når brugeren rejser sig op, sætter sig ned (1) samt under selve forflytningen (2).

Bemærk! Foretag altid en risikobedømmelse inden brug af ReTurn

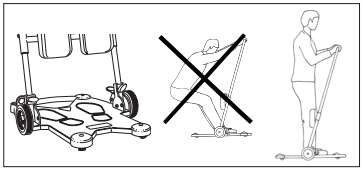
For at forflytte med ReTurn, skal brugeren kunne;

- belaste sine ben
- rejse sig op og have balance (evt. med støtte)
- have gribefunktion
- forstå instruktioner

Bemærk! Øget tiprisiko.

Hvis ReTurn7400 anvendes til brugere af normal højde, er det ekstra vigtigt, at brugeren kan belaste sine ben og holde balancen i længere tid.

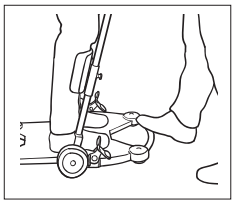
Bundpladen og føddernes placering



Fødderne placeres på hver side af bundpladen, se fodaftryk på bundpladen.

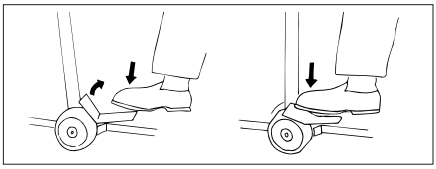
Brugerens tyngde skal havne inden for produktets understøttelsesflade (hele vægten inden for hjulene), dvs. brugeren skal være i stående position. Brugeren må ikke have kroppens tyngde uden for understøttelsesfladen.

Underbensstøtte



Underbensstøtten justeres ind, så pladens øverste kant ligger ca. 3 cm/to fingre under knæskallens nedre kant. Træk i de to bolte for at løsne, justér til en passende højde.
Sørg for, at boltene igen låses. Underbensstøtten kan også justeres sidelæns.

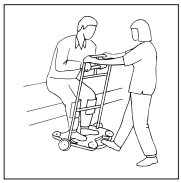
Bremse



Der er en bremse på hvert hjul. Træd på bremsepladens røde markering; sørg for, at du træder dem ned i bunden.

For at låse bremsen op, træder du på bremsepladen, så den går tilbage til sit oprindelige leje, grøn markering. Sørg for, at hjulet ruller frit.

Test af ståfunktion

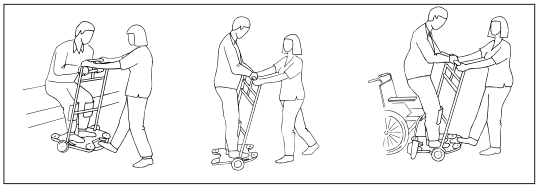


Hvis en bruger skal rejses op fra siddende til stående, og der er usikkerhed i dette moment, er ReTurn udmærket og sikker at bruge til at kontrollere ståfunktionen.

Træning af ståfunktion

Ståfunktionen samt siddende til stående og ned at sidde kan trænes ved brug af ReTurn. For at måle forandring anvendes gerne et stopur eller et ur med sekundvisere.

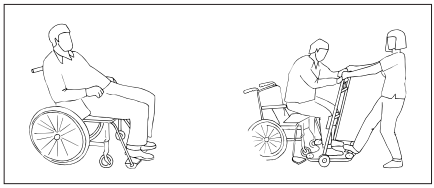
Forflytning



Seng til kørestol:

Placer kørestolen en lidt ud fra sengen for at få tilstrækkelig plads til at arbejde på. Lås kørestolens hjul. Placer brugerens fødder på bundpladen. Brugeren griber fat, læner sig frem og rejser sig op. Træk ReTurn en smule bagud for derefter at styre ind mod kørestolen.
Styr tilstrækkelig langt ind for at opnå en god placering i kørestolen. Inden brugeren sætter sig ned, skal hjælperen skabe modvægt.

Længere tilbage i stolen



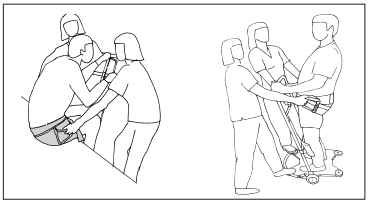
Hvis brugeren er gledet frem i kørestolen, kan ReTurn anvendes til at hjælpe brugeren længere tilbage i stolen.

Fjern fodpladerne på kørestolen, og kør ReTurn ind mod kørestolen. Brugeren placerer fødderne på fodpladen, griber fat, læner sig frem og løfter sig fra sædet. Hjælperen skaber modvægt. Skub brugeren længere tilbage i stolen, når han/hun har rejst sig fra sædet.

Brug af ReTurnBelt sammen med ReTurn7500

Se manual for ReTurnBelt.

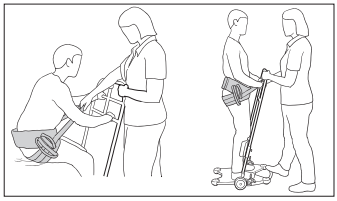
ReTurnBelt anvendes ved forflytning fra siddende til stående samt til støtte i stående position sammen med anvendelse af flytningsplatformen ReTurn. ReTurnBelt har en hårdere nedre del for enkel påsætning samt en elastik i den øvre del for en bedre pasform. ReTurnBelt har flere forskellige håndtagsmuligheder samt et låsebånd, som anvendes som støtte og sikkerhed sammen med ReTurn.



To hjælpere med ReTurnBelt:

Brems hjulene på ReTurn. Brugeren læner sig fremad og griber fat i håndtagene på ReTurn. Hjælperne griber fat i håndtagene på ReReTurnBelt.

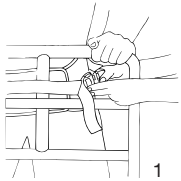
ReTurnBelt giver grebsmuligheder og gør det lettere at stimulere brugeren til at læne sig fremad.
En hjælper stimulerer brugeren til at bøje sig fremad og støtter, når brugeren rejser sig op.



En medhjælper med ReTurnBelt

Fastgør låsespændet uden at spænde båndet. Der høres en kliklyd, når spændet går i låst position.
Brems hjulene på ReTurn.
Hjælper stimulerer brugeren til at bøje sig fremover, og støtter brugeren i at rejse sig op ved at støtte i håndtaget eller i låsebåndet.
Brugeren læner sig fremad og griber fat i håndtagene på ReTurn.

Ved behov for at fastgøre ReTurnBelt til ReTurn7500

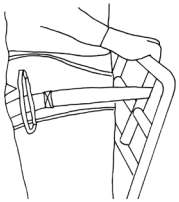


1

ReTurn7500

2

ReTurn7500, med åbning til påsætning af ReTurnBelt



3

ReTurn7500:

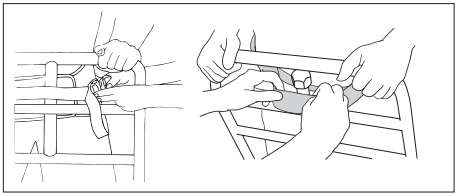
Fastgør ikke låsespændet på ReTurnBelt, inden brugeren rejses op. Når brugeren er i stående position mod ReTurn, kan låsebåndet placeres omkring et af de vertikale håndtag på stigen.
Fastgør låsespændet på ReTurnBelt. Der høres en kliklyd, når spændet går i låst position. (billede 1).

ReTurn7500, med åbning til ReTurnBelt:

Fastgør låsespændet på ReTurnBelt uden at spænde båndet. Der høres en kliklyd, når spændet er i låst position.
Når brugeren er i stående position mod ReTurn, trækkes låsebåndet gennem åbningen på det øverste lodrette håndtag og lægges ned mod mellemstangen (billede 2).

Brugeren kan nu forflyttes med ReTurn. Planlæg forflytningen, så den bliver så kort som muligt (billede 3).

At sætte brugeren ned



Brems hjulene på ReTurn. Sørg for, at brugeren er i stående position mod ReTurn, så låsebåndet bliver slapt. Lås spændet op og/eller træk båndet væk fra ReTurn; fold det gerne ind under kanten på bæltet, så det ikke kan hænge fast.
Hjælp brugeren med at komme ned i siddende stilling ved at assistere med ReTurnBelt.

Til toiletstol/badeskammel

Ved forflytning til toiletstol skal der laves plads til, at hjælperen kan assistere brugeren med bukserne. Udtaget i bundpladens bagkant gør, at brugeren kommer tilstrækkeligt tæt på toiletstolen og opnår en god siddestilling.

Vedligeholdelse

• Brug en blød klud og milde rengøringsmidler så som opvaskemiddel eller bilshampoo, når du vasker ReTurn.
Brug IKKE hårde redskaber ved rengøring af bundpladen.
• Brug IKKE opløsningsmidler.
• Ved behov for desinficering kan 70 % alkohol anvendes.

CE Medicinsk udstyr klasse I produkt

Produktet opfylder kravene i direktivet om medicinsk udstyr 93/42/EØF.

Ved spørgsmål om produkterne og deres anvendelse, kontakt din lokale forhandler. Se www.handicare.com for en komplet forhandlerliste. Sørg for, at du altid har den korrekte version af manualen. Den seneste version kan downloades fra vores hjemmeside www.handicare.com

ReTurn7500/ReTurn7400

SystemRoMedic™

Siirtolaitteita ReTurn7500 ja ReTurn7400 käytetään sisätiloissa lyhyisiin siirtoihin pyörätuolin ja vuoteen, pyörätuolin ja wc:n/siirrettävän wc-tuolin/pyörätuolin tai tuolin/nojatuolin välillä. ReTurn7500- ja ReTurn7400-siirtolaitteita voidaan käyttää myös apuna potilaan siirtämiseen tuolin istuinosassa taaksepäin. Molempia malleja voidaan käyttää vaivattomasti ahtaissakin tiloissa. Ne koostuvat kahdesta osasta, joten ne on helppo koota, ja purkaa säilytystä tai varastointia varten. ReTurn7500-siirtolaitetta on kahta mallia. Toisessa mallissa on aukko ylemmässä pystysuorassa kädensijassa ReTurnBeltin kiinnitystä varten. ReTurn7400 on matalampi kuin ReTurn7500 ja se on tarkoitettu lähinnä lapsille ja lyhyille aikuisille.

SystemRoMedic on sarja erilaisista malleista koostuvia siirtoapuvälineitä. Apuvälineet valitaan siirtotilanteen ja potilaan toiminnallisten valmiuksien ja tarpeiden mukaan.

Toiminnan tarkastus

Silmämääräinen tarkastus

Tarkasta tuotteen kunto ja toiminta säännöllisesti. Varmista, ettei materiaaleissa ole minkäänlaisia vaurioita. Mikäli tuotteessa on merkkejä kulumisesta, se täytyy tarkastaa ja kunnostaa.

Lue aina käyttöohje

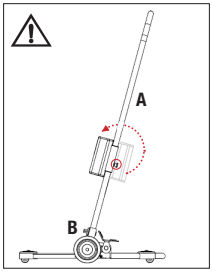
Lue aina kaikkien siirrossa käytettävien apuvälineiden käyttöohjeet.

Säilytä käyttöohje tuotteen käyttäjien saatavilla.

Älä jätä potilasta yksin siirron aikana.

Pätevän huoltoteknikon on tarkastettava tuote vuosittain tai tarvittaessa useammin. Tuotteen saa huoltaa vain pätevä huoltoteknikko.

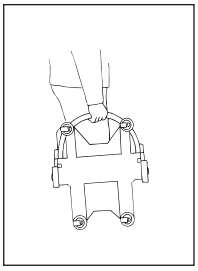
Kokoaminen



A. Työnnä nousutuki alustassa oleviin kiinnitysosiin siten, että korkeuden säätönapit osoittavat avustajan suuntaan.

B. Laita kiinnitysruuvit paikoilleen ja kiristä. Tarkista vielä, että kiin nitysruuvit on kiristetty tarpeeksi tiukalle ennen ReTurn siirtolaitteen käyttöä.

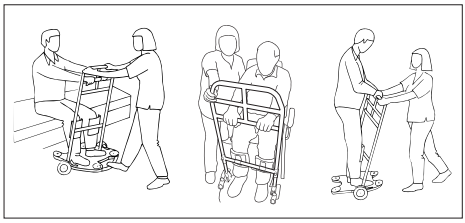
Kuljetus



Alustan ja nousutuen voi kuljettaa erikseen. Kanna alustaa sen etuosassa olevasta kaarevasta tangosta.

Kuljetus, esim. autossa, ja varastointi on helppoa, koska ReTurn siirtolaitteen saa purettua kahteen eri osaan.

Erityisvaatimukset ja tilanteet



- ReTurn siirtolaitetta ei ole tarkoitettu pitkiin siirtoihin.
- ReTurn siirtolaitetta saa käyttää ainoastaan tasaisella alustalla.
- Avustajan tulee aina olla vastapainona potilaan noustessa ylös, istuessa alas tai siirron aikana.

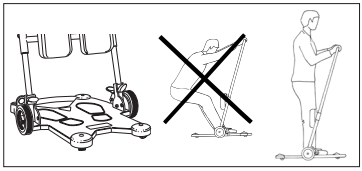
Mitä potilaalta vaaditaan, jotta hän voi käyttää ReTurn siirtolaitetta:

- kykyä kannatella itseään siirron ajan
- kykyä nousta itse seisomaan ja säilyttää tasapaino seisoma-asennossa (mahd. tuettuna)
- pystyä tarttumaan kiinni kädensijoista
- kykyä ymmärtää ohjeita.

HUOMIO! Kaatumisvaara

Jos ReTurn7400 siirtolaitetta käytetään normaalipituisella henkilöllä, potilaan pitää ehdottomasti pystyä kannattelemaan itseään seisoma-asennossa ja säilyttämään tasapainonsa koko siirron ajan.

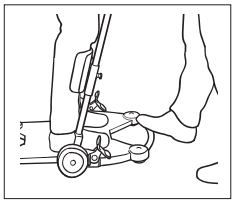
Jalkojen asettaminen alustalle



Jalat asetetaan rinnakkain, huomioi alustalevyssä olevat merkit.

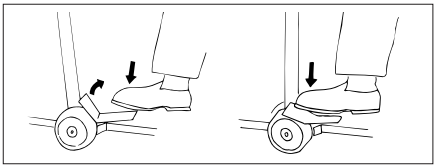
Potilaan koko kehon painon tulee olla alustalevyn päällä (paino on pyörien välis sä); eli potilaan tulee olla seisoma-asennossa. Potilaan painopiste ei siis saa olla alustalevyn ulkopuolella.

Sädärituki



Säädä sädärituen korkeus siten, että tuen yläreuna on noin 3cm/kaksi sormenleveyttä alempana kuin polvilumpion alareuna. Vedä lukitustapit ulos. Säädä haluttuun korkeuteen.
Tarkista, että lukitustapit ovat hyvin paikoillaan. Sädäritukea voidaan säätää myös sivusuunnassa.

Jarrut



Kumpaankin pyörään on oma jarru. Paina jalalla jarrupainikkeessa olevaa pun aista merkkiä. Paina painike alas.

Vapauttaaksesi jarrun, paina jarrulevyn päältä niin, että se palautuu alkuperäi seen asentoon (vihreä merkki); tarkista, että pyörät pyörivät esteettömästi.

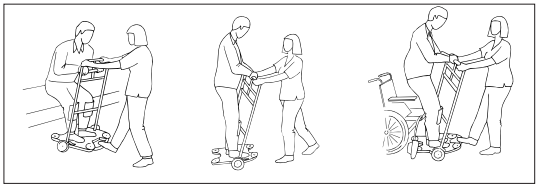
Seisoma-asennon kokeileminen

ReTurn siirtolaite on ihanteellinen apuväline sellaisissa tilanteissa, joissa halutaan testata potilaan kykyä nousta seisomaan istuma-asennosta.

Seisoma-asennon harjoittelu

ReTurn siirtolaitetta voidaan käyttää seisoma-asennon, istuutumisen ja seisomaan nousun harjoitteluun. Näiden toimintojen kehittymistä voidaan seurata mittaamalla em. toimintoihin kuluvaa aikaa.

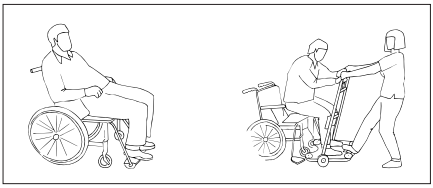
Siirrot



Sängystä pyörätuoliin

Laita pyörätuoli sellaisen matkan päähän sängystä, että siirtymiseen on riittävästi tilaa. Lukitse pyörätuolin kuljetuspyörät. Aseta potilaan jalat alustalevyn päälle. Potilas tarttuu kiinni nousutuesta, nojaa eteenpäin ja sen jälkeen nostaa itsensä pystyasentoon.
Vedä ReTurn siirtolaitetta vähän matkaa taaksepäin ja siirrä se pyörätuolin lähelle.
Siirrä ReTurn siirtolaite lähelle pyörätuolia niin, että potilaan on turvallista siirtyä seisoma-asennosta istuma-asentoon. Avustaja painaa jalallaan alustan toisesta reunasta siirtolaitetta ennen kuin potilas istuu pyörätuoliin.

Siirtyminen tuolissa taaksepäin

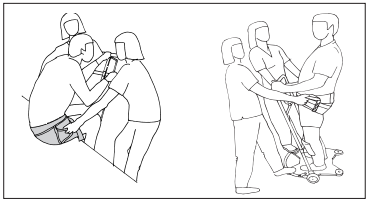


Mikäli potilas liukuu eteenpäin istuessaan pyörätuolissa, ReTurn siirtolaitetta voidaan käyttää potilaan siirtämiseen taaksepäin pyörätuolin istuimessa.

Poista tai siirrä pyörätuolin jalkatuet sivuun ja työnnä ReTurn siirtolaite lähelle pyörätuolia. Potilas asettaa jalkansa alustalevyn päälle, tarttuu nousutukeen, nojaa eteenpäin ja nostaa itseään jonkun verranhieman ylös pyörätuolin istuimesta. Avustaja painaa jalallaan alustalevyn toiselta puolelta. Potilaan istuutuessa uudelleen pyörätuoliin, avustaja liu´uttaa häntä samalla taaksepäin istuimessa.

Brug af ReTurnBelt

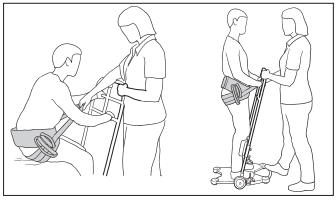
Katso ReTurnBelt -vyön käyttöohje.
ReTurnBelt siirtovyön avulla avustetaan potilasta nousemaan seisomaan istuma-asennosta, ja tuetaan seisoma-asennossa käytettäessä ReTurn siirtolaitetta. ReTurnBelt siirtovyön alaosa on valmistettu jäykästä materiaalista, mikä helpottaa vyön pukemista. Yläosa on valmistettu joustavasta materiaalista, mikä lisää käyttömukavuutta. ReTurnBelt siirtovyöstä voidaan tarttua usein eri ottein. Vyössä on tukevuutta ja turvallisuutta lisäävä lukitusremmi, jota voidaan hyödyntää käytettäessä vyötä yhdessä ReTurn siirtolaitteen kanssa.



Kaksi avustajaa ja ReTurnBelt -vyö

Brems hjulene på ReTurn. Brugeren læner sig fremad og griber fat i håndtagene på ReTurn. Hjælperne griber fat i håndtagene på ReTurnBelt.

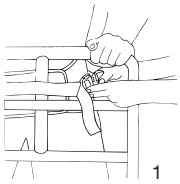
ReTurnBelt -vyöstä voidaan tarttua usein eri ottein ja näin helpottaa sekä rohkaista potilasta nojaamaan eteenpäin. Toinen avustajista auttaa potilasta nojaamaan eteenpäin ja tukee tätä ylösnousun yhteydessä.



Yksi avustaja ja ReTurnBelt-siirtovyö

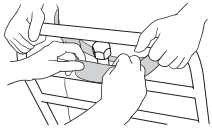
Kiinnitä solki kiristämättä vyötä. Klik-ääni ilmaisee, että solki on kiinnittynyt kunnolla.
Lukitse ReTurnin pyöräjarrut.
Avustaja rohkaisee potilasta nojautumaan eteenpäin tukien häntä noston aikana pitämällä kiinni joko kädensijasta tai vyöstä.
Potilas nojautuu eteenpäin ja ottaa kiinni ReTurnin kädensijoista.

Kun ReTurnBelt on kiinnitettävä ReTurn7500-siirtolaitteeseen



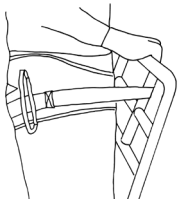
1

ReTurn7500



2

ReTurn7500, jossa on aukko ReTurnBeltin kiinnitystä varten



3

ReTurn7500:

Älä lukitse ReTurnBeltin solkea ennen nostoa. Kun potilas seisoo kasvot ReTurniin päin, vyö voidaan sijoittaa toisen pystykädensijan ympärille.

Lukitse ReTurnBeltin solki. Klik-ääni ilmaisee, että solki on kiinnittynyt kunnolla (Kuva 1).

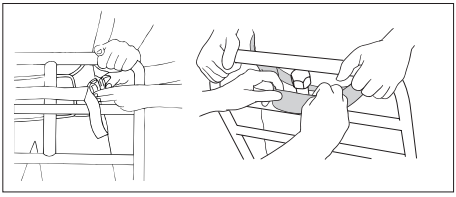
ReTurn7500, jossa on aukko ylemmässä pystysuorassa kädensijassa:

Kiinnitä ReTurnBeltin solki kiristämättä vyötä. Klik-ääni ilmaisee, että solki on kiinnittynyt kunnolla.

Kun potilas seisoo kasvot ReTurniin päin, solki pujotetaan ylemmän pystysuoran kädensijan aukon läpi ja lasketaan keskitukea vasten (Kuva 2).

Nyt voit siirtää potilaan ReTurnilla. Suunnittele siirto huolellisesti varmistaaksesi, että siirtomatkasta tulee mahdollisimman lyhyt (Kuva 3).

Istuutuminen



Lukitse ReTurnin pyöräjarrut.

Varmista, että potilas seisoo tukevassa asennossa kasvot ReTurniin päin niin, että lukitussolki voidaan avata.

Avaa solki ja irrota vyö ReTurnista.

Taita se vyön reunan alle, niin ettei se tartu mihinkään.

Auta potilas istuvaan asentoon ReTurnBeltin avulla.

Siirto wc-istuimelle tai suihkutuoliin

Siirrettäessä potilasta wc- istuimelle jätetään avustajalle tilaa auttaa potilasta laskemaan housut. Alustan takaosassa on lisäksi pieni aukko, jonka ansiosta potilas voidaan siirtää hyvin lähelle wc-istuinta ja helpottaa näin pääsyä tukevaan istuma-asentoon.

Tuotteen puhdistus

• Käytä ReTurn siirtolaitteen puhdistukseen pehmeää liinaa ja mietoa pesuainetta, kuten esim. käsitiskiainetta tai autoshampoota. Älä käytä alustalevyn puhdistukseen hiovia puhdistusvälineitä.

• Älä käytä puhdistukseen liuottimia.

• Tuotteen desinfiointiin voidaan käytettä 70-prosenttista alkoholia.

CE Luokan I lääkintälaite

Tuote on yhteneväinen lääkinnällisiä laitteita koskevan direktiivin 93/42/EEG kanssa.

Jos et ole varma jostakin tuotteisiimme liittyvästä asiasta, kysy neuvoja tai tietoja Handicare-edustajaltasi.

Mikäli tarvitset lisätietoja, ota yhteyttä siirtotekniikan asiantuntijaanne, edustajaamme tai poikkea sivustolla www.handicare.com.

Varmista aina, että sinulla on käyttöohjeen uusin versio. Sen voi ladata kotisivultamme www.handicare.com.

ReTurn7500/ReTurn7400

SystemRoMedic™

ReTurn7500 und ReTurn7400 sind für das Umsetzen von Personen im Innenbereich zwischen Bett und Rollstuhl, Rollstuhl und WC/mobilem WC/Rollstuhl oder Stuhl/Sessel vorgesehen. ReTurn7500 und ReTurn7400 kann auch genutzt werden, um sich in einem Stuhl weiter zurückzusetzen. Die Geräte sind so konstruiert, dass sie sich auch auf engem Raum leicht manövrieren lassen. Für Aufbewahrung und Transport können sie in zwei Teile zerlegt werden. ReTurn7500 ist in zwei Ausführungen erhältlich. Eines der Modelle ist mit einer Öffnung am oberen Vertikalgriff zum Einhaken des ReTurnBelt versehen. ReTurn7400 ist niedriger als ReTurn7500 und wurde vor allem für Kinder und kleinere Erwachsene entwickelt.

ReTurn7500/ReTurn7400 sind Teil einer Serie verschiedener Modelle von Umsetzungshilfsmitteln. Ausschlaggebend für die Wahl von Modell und Material sind die Fähigkeiten des Anwenders und die jeweiligen Einsatzsituationen.Umgebung, wie auch für den institutionellen Bereich geeignet. ReTurn7500 ist für einen Wiedereinsatz geeignet.
SystemRoMedic ist eine Serie verschiedener Modelle von Umsetzungshilfsmitteln. Die Wahl des Hilfsmittels ist von der jeweiligen Situation sowie vom Bedarf und der Fähigkeit des Patienten abhängig

Kontrolle der Funktion

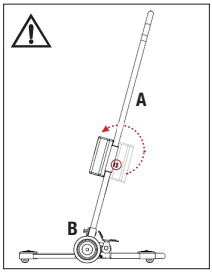
Sichtprüfung

Führen Sie regelmäßige Funktionsprüfungen des Produktes durch, in jedem Fall nach der Reinigung. Vergewissern Sie sich, dass das Material unversehrt und nicht verblichen ist. Bei Anzeichen von Verschleiß ist das Produkt zu verwerfen.

Lesen Sie stets die Gebrauchsanweisung

Lesen Sie unbedingt die entsprechenden Anleitungen für Hilfsmittel zur Umsetzung von Patienten.
Verwahren Sie die Anleitung so, dass sie der Anwender des Produktes rasch zur Hand hat. Verweilen Sie während des Umsetzmoments beim Patienten.Das Produkt sollte jährlich sowie bei Bedarf von einem Fachmann geprüft werden. Service ist durch eine Fachkraft auszuführen.

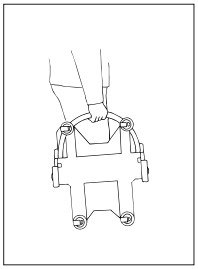
Montage



A. Rahmen/Rohr so in das Untergestell einsetzen, dass die Höhenverstellungsknöpfe auf der Seite der Hilfsperson zu liegen kommen.

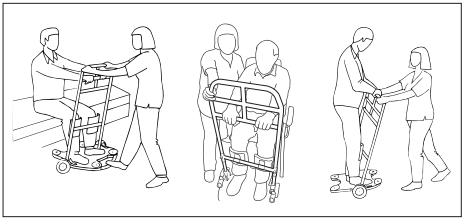
B. Drehknöpfe montieren und fest anziehen. Vergewissern Sie sich, dass die Drehknöpfe fest angezogen sind, bevor sie das Gerät in Gebrauch nehmen.

Transport



Untergestell und Rahmen können einzeln getragen werden. Das Untergestell beim Tragen am vorderen Rohrbogen fassen.
Um den Transport im Auto sowie die Aufbewahrung zu erleichtern, lässt sich ReTurn in zwei Teile zerlegen.

Besondere Vorschriften und Voraussetzungen



- ReTurn ist nicht für längere Transportstrecken vorgesehen.
- ReTurn darf nur auf ebenem Fußboden verwendet werden.
- Eine Hilfsperson muss stets dem Benutzer beim Aufstehen, Hinsetzen (1) und während des Versetzens als Gegengewicht dienen.

ACHTUNG! Achten Sie stets auf ein evtl. Risiko, bevor Sie das Gerät verwenden.

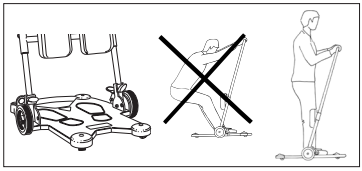
Für eine Umsetzung mit ReTurn muss der Benutzer

- die Beine belasten können
- sich erheben und im Gleichgewicht bleiben können (evtl. mit Stütze)
- greifen können
- die Anweisungen verstehen

ACHTUNG! Erhöhte Kippgefahr

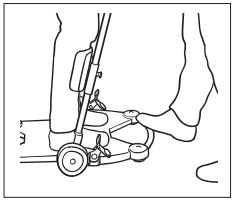
Bei Anwendung von ReTurn7400 durch Patienten von normaler Körpergröße ist besonders darauf zu achten, dass sie die Beine belasten können und über längere Zeit das Gleichgewicht halten können.

Positionierung der Füße auf dem Untergestell



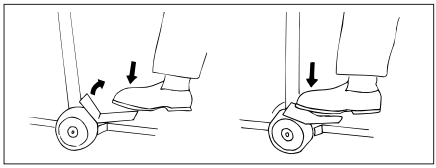
Das Untergestell entsprechend der Kennzeichnung auf der Bodenplatte betreten. Das Gewicht des Benutzers muss innerhalb der Stützfläche des Produktes liegen (das gesamte Gewicht innerhalb der Räder), das heißt, er muss aufrecht stehen. Der Körperschwerpunkt des Benutzers darf nicht außerhalb der Stützfläche liegen.

Unterschenkelstütze



Die Unterschenkelstütze ist so einzustellen, dass die Oberkante der Stützschale etwa 3 cm/2 Finger breit unter der Unterkante der Kniescheibe/Gelenkspalte zu liegen kommt. Zum Lösen die beiden Sperrknöpfe herausziehen und richtige Höhe einstellen. Achten Sie darauf, dass die Sperrbolzen wieder einrasten. Die Unterschenkelstützen können auch seitlich verstellt werden.

Bremse



Jedes Rad ist mit Bremse versehen. Treten Sie auf die rote Kennzeichnung der Fußbedienung und achten Sie darauf, dass sie bis zum Anschlag getreten werden muss.

Zum Lösen der Bremse auf die Fußbedienung treten, so dass sie in ihre Ausgangslage zurückkehrt (grüne Markierung); vergewissern Sie sich, dass das Rad frei läuft.

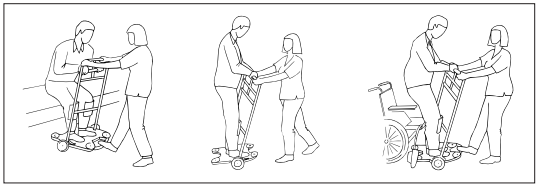
Testen der Stehfunktion

Wenn sich ein Benutzer aus dem Sitzen erheben will und hierbei eine gewisse Unsicherheit vorliegt, eignet sich ReTurn ausgezeichnet zur Kontrolle der Stehfunktion.

Trainieren der Stehfunktion

Stehfunktion sowie Aufstehen und Hinsetzen können mithilfe von ReTurn trainiert werden. Um den Fortschritt zu messen, kann eine Stoppuhr oder Uhr mit Sekundenzeiger verwendet werden.

Umsetzen

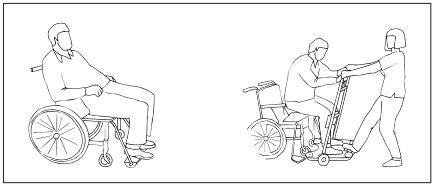


Vom Bett zum Rollstuhl:

Stellen Sie den Rollstuhl ein Stück vom Bett entfernt auf, um genug Spielraum zu haben. Arretieren sie die Räder des Rollstuhls. Positionieren Sie die Füße des Benutzers auf der Bodenplatte. Der Benutzer fasst den Griff, lehnt sich nach vorn und erhebt sich. Ziehen Sie ReTurn ein Stück zurück und fahren dann an den Rollstuhl heran.

Fahren Sie nahe genug heran, damit die richtige Sitzposition erreicht wird. Bevor sich der Benutzer setzt, geht die Hilfsperson in Gegengewichtsstellung.

Zurücksetzen im Stuhl

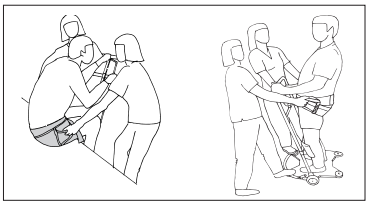


Falls der Benutzer im Rollstuhl nach vorne gerutscht ist, kann ReTurn als Hilfsmittel verwendet werden, um sich weiter zurück zu setzen.

Fußplatten des Rollstuhls abnehmen und ReTurn an den Rollstuhl heranfahren. Der Benutzer stellt seine Füße auf die Fußplatte, fasst den Griff, lehnt sich nach vorne und erhebt sich vom Sitz. Die Hilfsperson bietet Gegengewicht. Schieben Sie den Benutzer weiter in den Stuhl hinein, wenn er vom Sitz abgehoben hat.

Anwendung von ReTurnBelt in Verbindung mit ReTurn7500

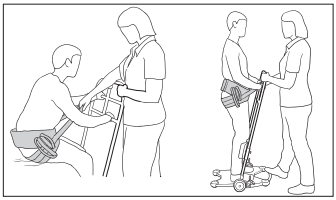
Siehe Handbuch für ReTurnBelt.
ReTurnBelt wird beim Aufstehen aus der Sitzstellung sowie als Stütze beim Stehen im Zuge der Benutzung der Umsetzungsplattform ReTurn verwendet. ReTurnBelt hat einen härteren unteren Teil für einfaches Anlegen und einen elastischen oberen Teil für angenehme Passform. ReTurnBelt bietet mehrere Griffmöglichkeiten und hat ein Sicherungsband zur Stütze und Sicherheit im Zuge der Verwendung mit ReTurn.



Zwei Hilfspersonen mit ReTurnBelt:

Blockieren Sie die Räder von ReTurn. Der Patient lehnt sich nach vorn und ergreift den Griff von ReTurn. Die Hilfspersonen fassen die Griffe am ReTurnBelt.

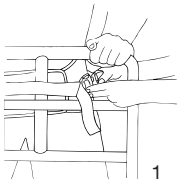
ReTurnBelt bietet gute Haltemöglichkeiten und erleichtert dem Benutzer, sich nach vorne zu beugen.
Eine Hilfsperson veranlasst den Benutzer, sich nach vorn zu beugen und gibt Hilfestellung beim Aufstehen.



Eine Pflegekraft mit ReTurnBelt:

Die Sicherungsschnalle befestigen, ohne das Band zu spannen. Beim Einrasten der Schnalle ist ein Klickgeräusch zu hören.
Blockieren Sie die Räder von ReTurn.
Die Pflegekraft bittet den Pflegebedürftigen, sich nach vorn zu beugen und hilft ihm beim Aufstehen mithilfe eines Griffes oder des Spannbandes.
Der Pflegebedürftige lehnt sich nach vorn und ergreift den Griff von ReTurn.

Wenn Befestigung von ReTurnBelt am ReTurn7500 erforderlich ist

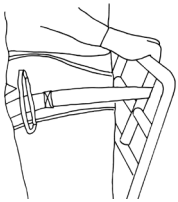


1

ReTurn7500

2

ReTurn7500 mit Öffnung zum Einhaken von ReTurnBelt



3

ReTurn7500:

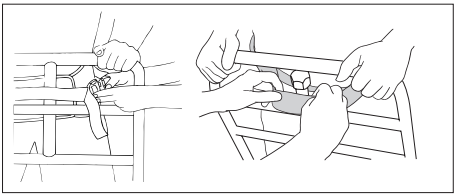
Die Sicherungsschnalle vor dem Aufstehen nicht am ReTurnBelt befestigen. Befindet sich der Pflegebedürftige in stehender Position am ReTurn lässt sich der Sicherheitsgurt an einem der vertikalen Griffe an der Aufrichtleiter anbringen.
Sicherungsschnalle am ReTurnBelt befestigen. Beim Einrasten der Schnalle ist ein Klickgeräusch zu hören (Abbildung 1).

ReTurn7500 mit Öffnung am oberen Vertikalgriff:

Die Sicherungsschnalle am ReTurnBelt befestigen, ohne das Band zu spannen. Beim Einrasten der Schnalle ist ein Klickgeräusch zu hören. Befindet sich der Pflegebedürftige in stehender Position am ReTurn wird der Sicherheitsgurt durch die Öffnung am oberen Vertikalgriff geführt und an der Zwischenstrebe abgelegt (Abbildung 2).

Nun kann der Pflegebedürftige anhand des ReTurn umgesetzt werden. Planen Sie den Transfer so, dass er so kurz wie möglich wird (Abbildung 3).

Hinsetzen



Blockieren Sie die Räder von ReTurn. Beugen Sie den Patienten nach vorn, um das Stützband zu lockern. Schnalle öffnen und Stützband vom ReTurn entfernen. Stecken Sie es unter den Gurt ein, damit es nicht im Wege ist. Helfen Sie dem Patienten beim Hinsetzen mithilfe von ReTurnBelt.

Zum WC-Stuhl/Duschstuhl:

Beim Umsetzen zum WC-Stuhl hat die Hilfsperson genug Platz, dem Benutzer mit der Hose behilflich zu sein. Durch die Aussparung an der Hinterkante der Bodenplatte kommt der Benutzer nahe genug an das WC heran und erhält eine gute Sitzposition.

Wartung

- Zur Reinigung von ReTurn verwenden Sie einen weichen Lappen und ein mildes Reinigungsmittel wie Spülmittel oder Autoshampoo. Keine harten Gegenstände zum Reinigen der Bodenplatte verwenden.
- Kein Lösungsmittel verwenden.
- Falls Desinfektion erforderlich ist, 70%-igen Alkohol verwenden.

Desinfektion:

Zur Desinfektion, benutzen sie handelsübliche Desinfektionsmittel.

Wiedereinsatz :

ReTurn ist für einen Wiedereinsatz geeignet.
Im Falle des Wiedereinsatzes muss ReTurn gereinigt, desinfiziert und von einem Fachmann auf seine einwandfreie Funktion überprüft werden.

CE Medizinisch-technisches Produkt der Klasse I

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte.

Bei Fragen zu den Produkten und ihrer Anwendung wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Händler. Für ein komplettes Händlerverzeichnis verweisen wir auf www.handicare.com. Sorgen Sie dafür, dass Sie stets über die richtige Version des Handbuchs verfügen. Die neueste Version steht auf unserer Homepage www.handicare.com zum Download bereit.

ReTurn7500/ReTurn7400

SystemRoMedic™

De ReTurn7500 en ReTurn7400 worden binnen gebruikt voor korte verplaatsingen tussen rolstoel en bed, rolstoel en toilet/verplaatsbaar toilet/rolstoel of stoel/leunstoel. De ReTurn7500 en ReTurn7400 kunnen ook worden gebruikt om een patiënt meer naar achteren in de stoel te zetten. Beide modellen zijn ontworpen voor gemakkelijk manoeuvreren en gebruik bij weinig ruimte. Ze zijn, voor eenvoudiger transport en opslag, eenvoudig te monteren en demonteren in slechts twee delen. De ReTurn7500 is verkrijgbaar in twee uitvoeringen. Eén model heeft een opening in de bovenste verticale handgreep voor het vasthaken van de ReTurnBelt. De ReTurn7400 is lager dan de ReTurn7500 en is vooral ontwikkeld voor kinderen en kleine volwassenen.

SystemRoMedic is een serie verschillende modellen van apparaten voor bij verplaatsingen. De keuze voor hulpmiddelen hangt af van de verplaatsingssituatie en de functionele mogelijkheden en behoeften van de patiënt.

Functionele inspectie

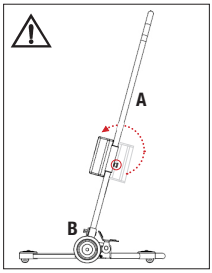
Visuele inspectie

Controleer de toestand en het functioneren van het product regelmatig. Controleer op mogelijke beschadigingen van het materiaal. Als er tekenen van slijtage zijn, moet het product geïnspecteerd en onderhouden worden.

Lees altijd de instructies

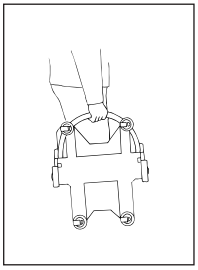
Lees de handleidingen van alle bij verplaatsingen gebruikte hulpmaterialen. Bewaar de handleiding zodat deze voor gebruikers van het product bij de hand is.Laat een patiënt tijdens het verplaatsen nooit zonder toezicht.
Het product dient jaarlijks en wanneer dat nodig is door een bevoegde monteur geïnspecteerd te worden. Onderhoud moet worden uitgevoerd door een bevoegde monteur.

Montage



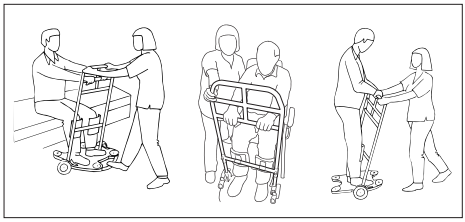
A.
Duw de opstaladder/ buizen zo omlaag in de bevestigingen op het frame dat de hoogte-instelknoppen naar de zorgverlener gekeerd zijn.
B.
Steek de bevestigingsknoppen in en zet ze vast. Controleer of de bevestigingsknoppen goed zijn vastgedraaid voordat de ReTurn wordt gebruikt.

Transport



Het frame en de opstaladder kunnen afzonderlijk worden gedragen. Draag het frame aan de buis op de voorzijde van het product.
Vervoer, bijv., per auto, en opslag zijn eenvoudig omdat de ReTurn in twee delen uiteengenomen kan worden.

Bijzondere vereisten en condities



- De ReTurn is niet bedoeld voor lange verplaatsingen.
- De ReTurn mag alleen worden gebruikt op een vlakke ondergrond.
- De zorgverlener moet altijd tegendruk geven als de patiënt gaat staan, gaat zitten en tijdens de daadwerkelijke verplaatsing.

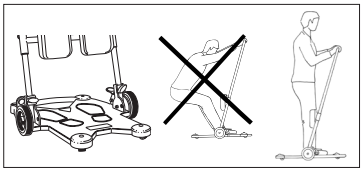
Voor een verplaatsing met de ReTurn moet de patiënt in staat zijn tot:

- het ondersteunen van zijn gewicht tijdens het staan
- gaan staan en in evenwicht blijven (met ondersteuning)
- handvaten grijpen
- begrijpen van aanwijzingen

N.B. Verhoogd risico van kantelen.

Als de ReTurn7400 wordt gebruikt voor patiënten van normale lengte is het essentieel dat de patiënt zijn eigen gewicht kan dragen tijdens het staan en langere tijd zijn evenwicht kan behouden.

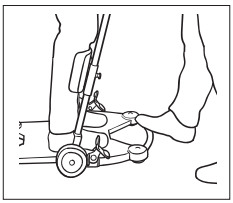
Frame en plaatsing van de voeten



De voeten worden links en rechts geplaatst, zie de voetmarkeringen op de onderplaat.

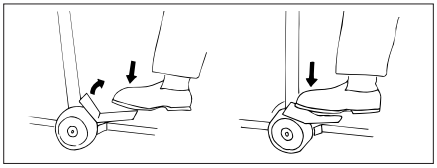
Het gewicht van de patiënt moet gecentreerd worden op het steunvlak van het product (alle gewicht tussen de wielen); d.w.z. de patiënt moet in een staande positie zijn.
Het gewicht van de patiënt mag niet buiten het steunvlak komen.

Onderbeensteun



Stel de onderbeensteun zo in dat de bovenrand van de plaat ongeveer 3 cm/twee vingers onder de onderrand van de knieschijven komt. Trek aan de twee pennen om de steun los te maken.
Stel de juiste hoogte in. Zorg ervoor dat de pennen goed in de vergrendeling vallen. De onderbeensteun kan ook zijwaarts worden ingesteld.

Remmen



Elk wiel heeft een rem. Druk met uw voet op de rode markering op de remplaat. Druk hem helemaal naar beneden.

Om de rem los te maken drukt u op de remplaat zodat deze weer teruggaat naar
de originele stand (groene markering); controleer of de wielen vrij draaien.

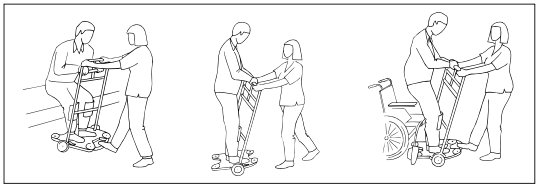
Testen van de stafunctie

De ReTurn is bij uitstek geschikt voor het testen van de stafunctie van een patiënt wanneer het onzeker is of de patiënt in staat is om te gaan staan vanuit een zittende positie.

Trainen van de stafunctie

De ReTurn kan worden gebruikt voor het trainen van het staan, zitten en opstaan van de patiënt. De verbetering kan worden bepaald door met een stopwatch of klok de tijd van de patiënt te meten.

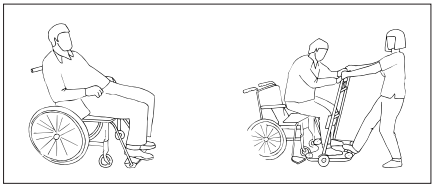
Transfers



Van bed naar rolstoel

Zet de rolstoel op enige afstand van het bed zodat er genoeg manoeuvreerruimte is. Vergrendel de rolstoelwielen. Zet de voeten van de patiënt op de onderplaat. De patiënt pakt de opstaladder, leunt voorover en gaat dan staan.
Trek de ReTurn wat achterover en rijdt dan naar de rolstoel.
Plaats de ReTurn dichtbij rolstoel zodat de patiënt goed kan gaan zitten. De zorgverlener geeft tegendruk voordat de patiënt gaat zitten.

Dieper in de stoel

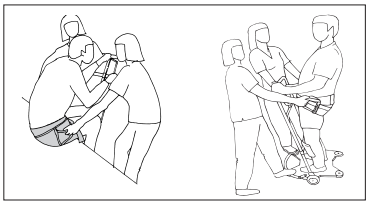


Als de patiënt onderuit glijdt in de rolstoel kan de ReTurn worden gebruikt als hulp om de patiënt dieper in de stoel te plaatsen.

Verwijder de voetplaten van de rolstoel of klap ze omhoog en rijd de ReTurn naar de rolstoel toe. De patiënt plaatst zijn voeten op de voetplaat, pakt de opstaladder, leunt voorover en staat dan op. De zorgverlener geeft tegendruk. Schuif de patiënt dieper in de stoel terwijl hij lichtjes uit de stoel is gekomen.

Gebruik van de ReTurnBelt

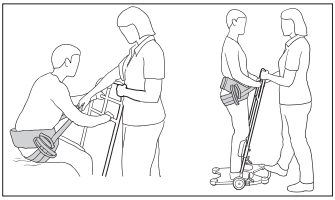
Zie de handleiding voor de ReTurnBelt.
De ReTurnBelt wordt gebruikt voor het opstaan van zitten naar staan, en voor het ondersteunen in staande positie in combinatie met het gebruik van de ReTurn. De ReTurnBelt heeft een gepolsterd onderste deel voor het gemakkelijk aanbrengen en een elastisch bovenste deel voor een nog meer comfortabele pasvorm. De ReTurnBelt heeft meerdere gripopties en een gespband voor extra ondersteuning en veiligheid bij gebruik in combinatie met het ReTurn-platform.



Twee zorgverleners met de ReTurnBelt

Zet de wielen van de ReTurn op de rem. De patiënt leunt dan voorover en pakt de handvaten op de ReTurn. De zorgverlener pakt vervolgens de handvaten op de ReTurnBelt.

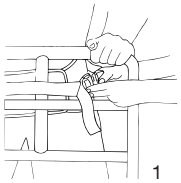
De ReTurnBelt heeft verschillende gripopties en helpt en stimuleert de patiënt om voorover te leunen.
Één zorgverlener helpt de patiënt om voorover te leunen en biedt steun bij het opstaan.



Eén zorgverlener met de ReTurnBelt

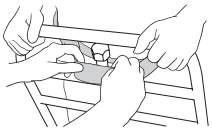
Bevestig de gesp zonder de band aan te spannen. U hoort een klik wanneer de gesp vastzit.
Zet de wielen van de ReTurn op de rem.
De zorgverlener laat de patiënt voorover leunen en biedt steun bij het opstaan door een handgreep op de band vast te pakken.
De patiënt leunt voorover en pakt de handgrepen van de ReTurn beet.

Wanneer het noodzakelijk is om de ReTurnBelt aan de ReTurn7500 te bevestigen



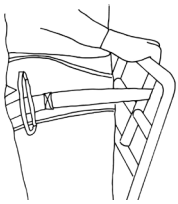
1

ReTurn7500



2

ReTurn7500, met opening voor het vasthaken van de ReTurnBelt



3

ReTurn7500:

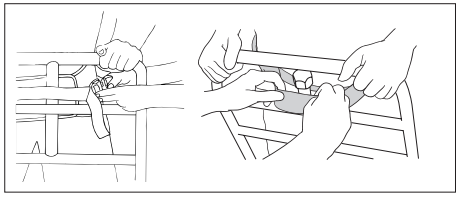
Maak de gesp op de ReTurnBelt niet vast voor het opstaan. Wanneer de patiënt staat met het gezicht naar de ReTurn, kan de band rond één van de verticale handgrepen worden geplaatst.
Maak de gesp van de ReTurnBelt vast. U hoort een klik wanneer de gesp vastzit (Afbeelding 1).

ReTurn7500, met opening op de bovenste verticale handgreep:

Bevestig de gesp op de ReTurnBelt zonder de band aan te spannen. U hoort een klik wanneer de gesp vastzit.
Wanneer de patiënt staat met het gezicht naar de ReTurn, steekt u de band door de opening in de bovenste verticale handgreep en plaatst u deze tegen de middelste steunbalk (Afbeelding 2).

Nu kunt u de patiënt met de ReTurn verplaatsen. Plan zorgvuldig om te zorgen dat de verplaatsing zo kort mogelijk is (Afbeelding 3).

Zitten



Zet de wielen van de ReTurn op de rem.
Zorg dat de patiënt in een veilige positie staat met het gezicht naar de ReTurn, zodat de band losser wordt.
Maak de gesp los en verwijder de band van de ReTurn.
Vouw deze onder de rand van de riem zodat deze niet blijft haken.
Help de patiënt in een zittende positie met behulp van de ReTurnBelt.

Naar toilet/douchestoel

Voor verplaatsingen naar het toilet is er ruimte voor de zorgverlener om de patiënt te helpen met zijn broek. De achterkant heeft ook een kleine uitsparing waardoor de patiënt dicht bij het toilet kan komen en goed kan gaan zitten.

Onderhoud van het product

- Gebruik een zachte doek en een zacht reinigingsmiddel zoals afwasmiddel of autoshampoo om de ReTurn te reinigen. Gebruik geen schurende poetsdoeken of borstels om de onderplaat te reinigen.
- Gebruik geen oplosmiddelen.
- Gebruik voor desinfecteren 70% alcohol.

CE Medisch hulpmiddel van klasse I

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte.

Neem bij vragen over product-trials, advies of informatie contact op met uw Handicare-vertegenwoordiger.
Neem, als u meer informatie nodig hebt, contact op met uw verplaatsingsspecialist of ga naar www.handicare.com
Zorg dat u altijd beschikt over de meest recente versie van de handleiding. Handleidingen kunnen worden gedownload van onze website: www.handicare.com

ReTurn7500/ReTurn7400

SystemRoMedic™

ReTurn7500 et ReTurn7400 sont utilisés à l'intérieur, pour effectuer des déplacements courts entre le lit et le fauteuil roulant, le fauteuil roulant et les toilettes/les toilettes mobiles/le fauteuil roulant ou la chaise/le fauteuil. ReTurn7500 et ReTurn7400 peuvent également être utilisés pour déplacer le patient plus en arrière sur son fauteuil. Ils sont conçus pour être facilement manœuvrés et utilisés dans des espaces restreints. Constitués de deux parties pour faciliter le rangement et le transport, ils sont faciles à assembler. ReTurn7500 existe en deux versions. L'un des deux modèles a une ouverture au niveau de la poignée verticale supérieure pour accrocher ReTurnBelt. ReTurn7400, plus bas que ReTurn7500, est conçu essentiellement pour les enfants et les adultes de petite taille.

Effectuer des inspections régulières du fonctionnement du produit. Vérifier que le matériau est intact et exempt de dommages. S'il présente des signes d'usure, le produit doit être soumis à un contrôle ou à une maintenance.

Contrôle de fonctionnement

Inspection visuelle

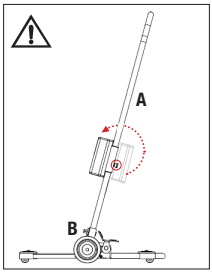
Effectuer des inspections régulières du fonctionnement du produit. Vérifier que le matériau est intact et exempt de dommages. S'il présente des signes d'usure, le produit doit être soumis à un contrôle ou à une maintenance.

Toujours lire le mode d'emploi

Toujours lire les manuels de tous les auxiliaires utilisés lors d'un transfert de patient. Conserver le manuel pour qu'il soit accessible aux utilisateurs du produit.

Ne pas laisser le patient sans surveillance pendant la phase de transfert. Un professionnel doit contrôler le produit chaque année, ainsi qu'en cas de besoin. La maintenance doit être effectuée par un professionnel.

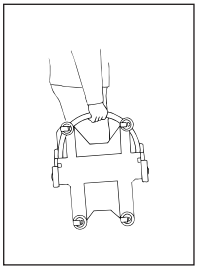
Montage



A. Enfoncer la poignée en forme d'échelle dans sa fixation sur le châssis, de sorte que les boutons de réglage en hauteur soient montés face à l'assistant.

B Monter les molettes de réglage et les serrer. Avant l'utilisation, vérifier que les molettes sont correctement serrées.

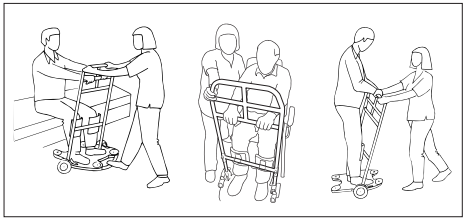
Transport



Le châssis et la poignée en forme d'échelle peuvent être portés séparément. Porter le châssis par le tube qui est placé dans la partie avant du produit.

Le transport en voiture et le rangement sont également facilités, puisque ReTurn se compose de deux parties à assembler.

Prescriptions et conditions préalables particulières



- ReTurn n'est pas prévu pour effectuer des transports sur de longues distances.
- ReTurn ne doit être utilisé que sur un support plat.
- L'assistant doit toujours exercer un contrepoids quand l'utilisateur se relève ou s'assied, ainsi que pendant le transfert proprement dit.

Attention ! Toujours évaluer les risques avant d'utiliser ReTurn.

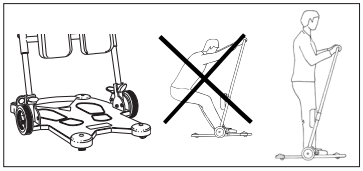
Pour effectuer un transfert avec ReTurn, l'utilisateur doit pouvoir :

- s'appuyer sur ses jambes
- se lever et rester en équilibre (éventuellement avec appui)
- saisir quelque chose
- comprendre des instructions

Attention ! Risque de basculement accru.

Si ReTurn7400 est utilisé pour un patient de taille normale, il est très important que cette personne puisse se tenir debout sur ses jambes et rester en équilibre de manière prolongée.

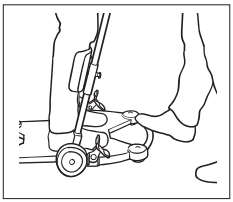
Châssis et emplacement des pieds



Les pieds se placent de chaque côté du châssis, sur les empreintes de pied disposées sur la plaque de base.

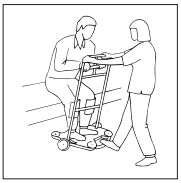
Le poids du patient doit toujours s'appliquer au-dessus de la surface au sol du produit (tout le poids du patient doit être au-dessus des roues), c'est-à-dire que le patient doit être en position debout. Le poids du patient ne doit pas s'appliquer en dehors de la surface au sol de l'appareil.

Plaques d'appui des tibias



La plaque d'appui des tibias se règle de sorte que le rebord supérieur de la plaque soit à environ 3 cm (à deux doigts) en dessous du bord inférieur de la rotule. Tirer sur les deux goupilles pour libérer les plaques, puis ajuster à la hauteur correcte. Remettre en place les goupilles pour les verrouiller.
Les plaques d'appui des tibias peuvent également être ajustées latéralement.

Essai de la station debout

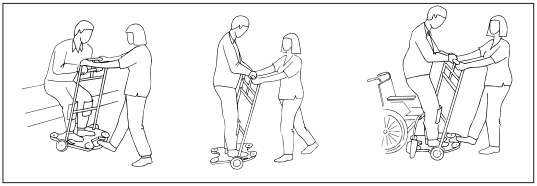


Si une personne doit être relevée de la position assise à la position debout et que cette procédure est incertaine, ReTurn peut servir à effectuer le contrôle de l'aptitude à la station debout.

Exercice de la station debout

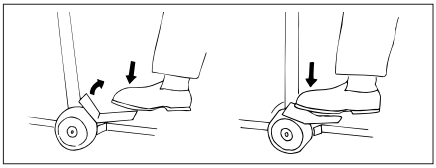
ReTurn peut être utilisé pour exercer le patient à se tenir debout, à se relever et à s'asseoir. Pour mesurer la progression effectuée, utiliser un chronomètre ou une montre avec aiguille des secondes.

Déplacement



Du lit au fauteuil roulant : Placer le fauteuil roulant à une certaine distance du lit pour disposer d'une surface de travail suffisante. Bloquer les roues du fauteuil roulant. Placer les pieds du patient sur la plaque de base. L'utilisateur s'agrippe, se penche vers l'avant et se lève.
Tirer ReTurn légèrement vers l'arrière, puis se diriger vers le fauteuil roulant.
S'approcher suffisamment du fauteuil roulant pour permettre de bien placer le patient sur celui-ci. L'assistant exerce un contrepoids avant que le patient s'asseye.

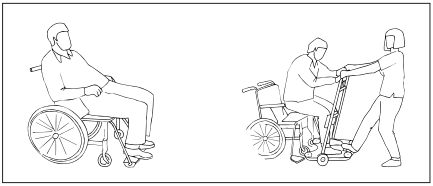
Frein



Chaque roue comporte un frein. Presser sur la marque rouge de la plaque de frein, veiller à presser à fond.

Pour libérer le frein, presser sur la plaque de frein de sorte qu'elle revienne en position initiale, marque verte, et veiller à ce que la roue tourne librement.

S'asseoir plus en arrière



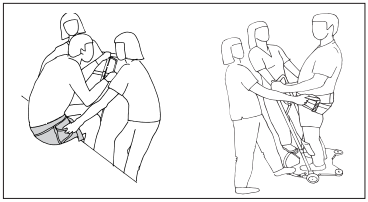
Si le patient a glissé vers l'avant du fauteuil roulant, ReTurn peut être utilisé pour aider le patient à se placer plus en arrière sur le fauteuil.

Retirer les plaques repose-pieds du fauteuil roulant et avancer ReTurn vers le fauteuil roulant. Le patient place les pieds sur la plaque repose-pieds, se penche en avant et se soulève de l'assise. L'assistant exerce un contrepoids. Faire glisser le patient plus en arrière sur le fauteuil une fois qu'il ou elle s'est soulevé(e) du siège.

Utilisation de ReTurnBelt avec ReTurn7500

Voir le manuel de ReTurnBelt.

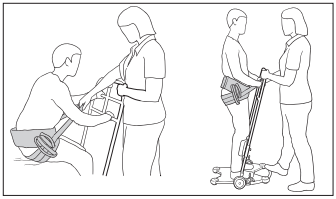
ReTurnBelt est utilisé pour redresser une personne de la position assise à la station debout, conjointement avec la plate-forme de transfert ReTurn. ReTurnBelt a une partie inférieure plus dure, facilitant la mise en place, ainsi qu'une partie supérieure élastique pour rendre le port plus agréable. ReTurnBelt offre plusieurs possibilités de préhension, ainsi qu'une sangle de blocage qui sert d'appui et de sécurité, conjointement avec ReTurn.



Deux assistants avec ReTurnBelt :

Freiner les roues de ReTurn. L'utilisateur se penche vers l'avant et saisit les poignées de ReTurn. Les assistants saisissent les poignées de ReReTurnBelt.

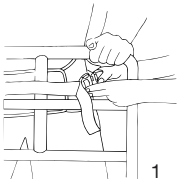
ReTurnBelt permet de maintenir encore mieux le patient, afin de lui permettre de mieux se pencher vers l'avant.
Un assistant incite le patient à se pencher vers l'avant, et l'aide à se lever.



Un assistant avec ReTurnBelt

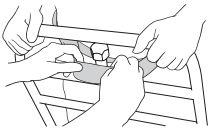
Fixer la boucle de fermeture sans serrer la sangle. Un déclic se fait entendre quand la boucle se met en position fermée.
Freiner les roues de ReTurn.
L'assistant incite le patient à se pencher vers l'avant et l'aide à se lever en s'appuyant sur une poignée ou sur la sangle de fermeture.
L'utilisateur se penche vers l'avant et saisit les poignées de ReTurn.

Si l'on a besoin de fixer ReTurnBelt sur ReTurn7500



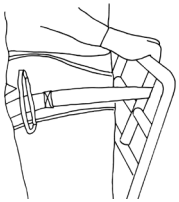
1

ReTurn7500



2

ReTurn7500, avec ouverture pour accrocher ReTurnBelt



3

ReTurn7500:

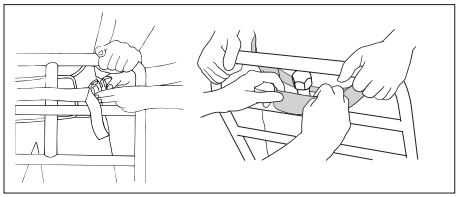
Ne pas fixer la boucle de fermeture sur ReTurnBelt avant de relever la personne. Une fois que la personne est debout face à ReTurn, la boucle de fermeture peut être placée autour de l'une des poignées verticales de l'échelle.
Fixer la boucle de fermeture sur ReTurnBelt. Un déclic se fait entendre quand la boucle se met en position fermée (Photo 1).

ReTurn7500, avec ouverture sur la poignée verticale supérieure :

Fixer la boucle de fermeture sur ReTurnBelt sans serrer la sangle. Un déclic se fait entendre quand la boucle se met en position fermée.
Une fois que la personne est debout face à ReTurn, faire passer la sangle de fermeture par l'ouverture de la poignée verticale supérieure et la poser sur la barre intermédiaire (Photo 2).

Déplacer maintenant l'utilisateur avec ReTurn. Penser à planifier l'environnement de travail de sorte que le déplacement soit aussi court que possible (Photo 3).

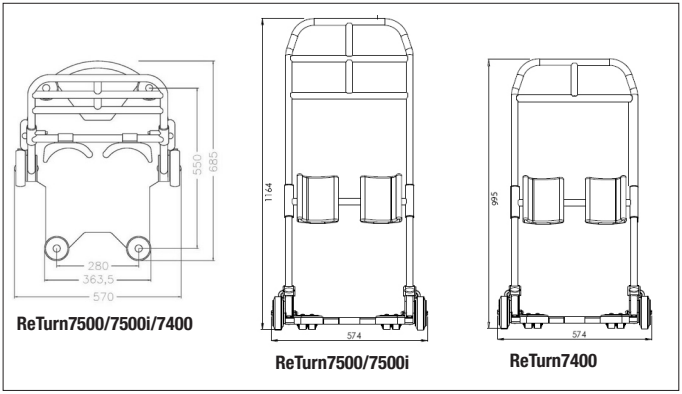
Faire asseoir la personne



Freiner les roues de ReTurn. Pencher l'utilisateur vers l'avant de sorte que la sangle de blocage se détende. Ouvrir la boucle et retirer la sangle de ReTurn, la replier sous le bord de la ceinture, de sorte qu'elle ne se bloque nulle part. Descendre en position assise en l'aidant avec ReTurnBelt.

Vers les WC ou la chaise sous la douche : Lors du transfert vers les WC, l'assistant a suffisamment de place pour aider le patient à se déshabiller et à se rhabiller. La découpe pratiquée à l'arrière de la plaque de base permet au patient de s'approcher suffisamment des WC et de s'asseoir correctement.

Caractéristiques techniques



ReTurn7500/7500i/7400 **ReTurn7500/7500i** **ReTurn7400**

• Numéro de référence 7500 ReTurn Complet (5 pièces)	• Numéro de référence 7500i ReTurn Complet (5 pièces)	• Numéro de référence 7400 ReTurn Complet (5 pièces)
• 7501 Colonne, plaques d'appui des tibias incluses	• 7501i Colonne, plaques d'appui des tibias incluses	• 7401 Colonne, plaques d'appui des tibias incluses

SWL, Poids maxi. : 150 kg (charge statique)
Poids total : 16,5 kg
SE Patent

Numéro de série

Entretien

• Utiliser un chiffon souple et un produit d'entretien doux (par exemple du produit vaisselle ou du shampooing pour voiture), pour laver ReTurn. Ne pas utiliser d'outil dur pour nettoyer la plaque de base.
• Ne pas utiliser de diluant.
• Si une désinfection est nécessaire, de l'alcool à 70% peut être utilisé.

CE Dispositif médical de classe I

Le produit répond aux exigences de la directive 93/42/CEE du Medical Devices.

Si vous avez des questions sur le produit et son utilisation, veuillez contacter votre distributeur local. Prière de consulter le site www.handicare.com pour la liste complète des distributeurs. Veiller à toujours disposer de la version correcte du manuel. La version la plus récente peut être téléchargée sur notre site Internet : www.handicare.com

ReTurn7500/ReTurn7400

SystemRoMedic™

ReTurn7500 e ReTurn7400 sono destinati all'uso in interni per brevi trasferimenti tra sedia a rotelle e letto, sedia a rotelle e toilette/toilette portatile/sedia a rotelle o sedia/poltrona. ReTurn7500 e ReTurn7400 possono essere utilizzati anche per agevolare il corretto riposizionamento del paziente sulla sedia. Entrambi i modelli sono progettati per garantire la massima facilità di manovra e uso in spazi stretti. Inoltre sono facili da montare e smontare in due sezioni, semplificando trasporto e immagazzinaggio. ReTurn7500 è disponibile in due versioni. Un modello è dotato di apertura in corrispondenza dell'impugnatura verticale superiore per l'aggancio di ReTurnBelt. ReTurn7400 è più basso di ReTurn7500 ed è progettato specificatamente per i bambini e gli adulti di bassa statura.

SystemRoMedic è una serie di diversi dispositivi di ausilio per il trasferimento. La scelta del dispositivo dipende dalla tipologia di trasferimento, dalla capacità funzionale e dalle esigenze del paziente.

Controllo funzionale

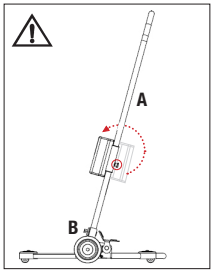
Ispezione visiva

Verificare regolarmente le condizioni e il funzionamento del prodotto. Verificare che il materiale non sia danneggiato. Qualora presenti segni di usura, il prodotto deve essere ispezionato e riparato.

Leggere sempre le istruzioni

Leggere attentamente le istruzioni di tutti i dispositivi di ausilio utilizzati per il trasferimento del paziente. Conservare il manuale in un luogo accessibile agli utenti del prodotto. Non lasciare mai incustodito il paziente durante il trasferimento. Il prodotto deve essere ispezionato almeno una volta all'anno o quando richiesto da un tecnico qualificato. La manutenzione deve essere effettuata da un tecnico qualificato.

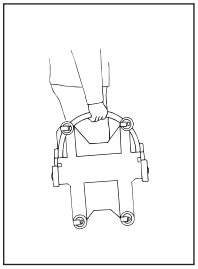
Istruzioni di Montaggio



A. Spingere la struttura nei punti di fissaggio del telaio, in modo che i pulsanti per la regolazione in altezza siano rivolti verso l'operatore.

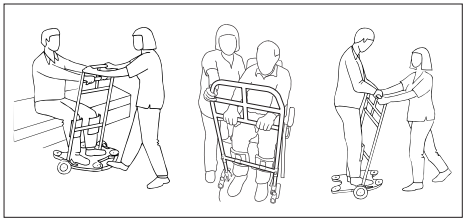
B. Inserire le manopole di fissaggio e avvitarle. Verificare che siano avvitate saldamente prima di utilizzare ReTurn.

Trasporto



Il telaio e la struttura di sostegno possono essere trasportati separatamente. Trasportare il telaio afferrando l'estremità anteriore del prodotto. Grazie alla possibilità di smontare ReTurn in due parti, è facile da trasportare, ad esempio in auto, e da immagazzinare.

Requisiti e condizioni speciali



- ReTurn non è progettato per lunghi trasferimenti del paziente.
- ReTurn può essere usato solo su un pavimento in piano.
- L'operatore deve fare sempre da contrappeso quando il paziente è in piedi, seduto e durante l'effettivo trasferimento.

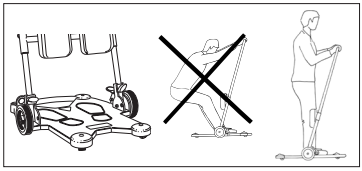
Per poter utilizzare ReTurn, il paziente deve essere in grado di:

- sostenere il proprio peso in posizione eretta
- alzarsi e mantenere l'equilibrio (con un ausilio)
- afferrare le maniglie
- comprendere le istruzioni

NOTA! Maggiore rischio di ribaltamento.

Se si utilizza ReTurn7400 per pazienti di media statura, è fondamentale che il paziente sia in grado di sostenere il proprio peso in posizione eretta e di mantenere l'equilibrio per un periodo prolungato.

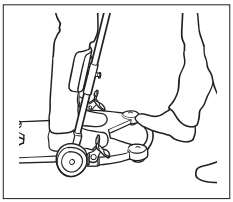
Telaio e posizionamento dei piedi



I piedi devono essere posizionati sull'apposita pedana, come illustrato dai simboli.

Il baricentro del paziente deve essere in corrispondenza della superficie di supporto (tutto il peso tra le ruote); ovvero, il paziente deve essere in posizione eretta. Il baricentro del paziente non deve cadere all'esterno della superficie di supporto.

Supporto gambe



Regolare il supporto gambe in modo tale che la parte superiore si trovi a circa 3 cm (o due dita) sotto le rotule. Tirare i due pin per allentare. Regolare l'altezza in base alle esigenze.

Accertarsi che i pin siano fissati saldamente. Il supporto gambe può essere anche regolato lateralmente.

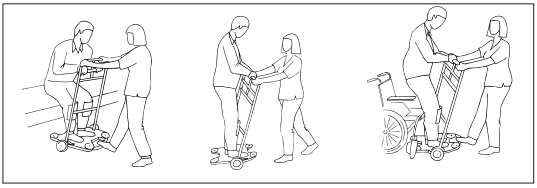
Test della capacità del paziente di alzarsi in posizione eretta

ReTurn è l'ausilio ideale per testare la capacità del paziente di alzarsi in posizione eretta, nel caso in cui non sia appurata la capacità del paziente di alzarsi da una posizone seduta.

Rieducazione alla posizione eretta

ReTurn può essere usato per rieducare il paziente a mantenere la posizione eretta, la posizione seduta e ad alzarsi in piedi. Per registrare i progressi del paziente, usare un cronometro o un orologio con la lancetta per i secondi.

Trasferimenti



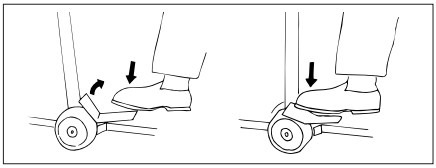
Dal letto alla sedia a rotelle

Posizionare la sedia a rotelle ad una certa distanza dal letto in modo da avere un sufficiente spazio di lavoro. Bloccare le ruote della sedia a rotelle. Posizionare i piedi del paziente sulla pedana di ReTurn. Il paziente deve afferrare le maniglie, piegarsi in avanti e poi sollevarsi.

Spingere ReTurn leggermente indietro orientandolo verso la sedia a rotelle.

Posizionare ReTurn ad una distanza tale da consentire un corretto posizionamento del paziente sulla sedia a rotelle. L'assistente deve fare da contrappeso prima che il paziente si sieda.

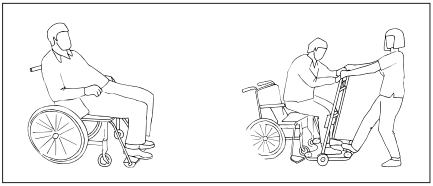
Freni



Ogni ruota è dotata di un freno. Con il piede, premere la leva del freno indicata da un simbolo rosso. Premerla fino in fondo.

Per togliere il freno, premere la leva del freno in modo tale che ritorni nella posizione di partenza (segno verde); assicurarsi che le ruote siano libere da resistenze.

Riposizionamento corretto sulla sedia



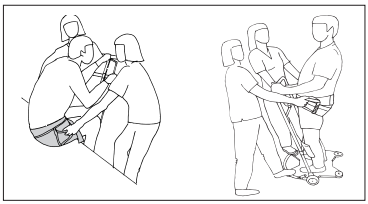
Se il paziente tende a scivolare in avanti sulla sedia, ReTurn può essere usato per aiutarlo a riposizionarsi.

Togliere o sollevare gli appoggiapiedi della sedia a rotelle e posizionare ReTurn vicino alla sedia a rotelle. Il paziente deve posizionare i piedi sulla pedana, afferrare le maniglie, piegarsi in avanti e poi sollevarsi dalla sedia. L'assistente deve fare da contrappeso. Riposizionare il paziente indietro sulla sedia mentre è sollevato leggermente.

Utilizzo di ReTurnBelt

Consultare il manuale della cintura ReTurnBelt.

La cintura ReTurnBelt è utilizzata per aiutare i pazienti ad alzarsi da una posizione seduta e a mantenere la posizione eretta in combinazione con il verticalizzatore ReTurn. La cintura ReTurnBelt è dotata di una sezione inferiore rigida che ne semplifica l'applicazione e una sezione superiore elastica in modo che si adatti nel modo più confortevole possibile al paziente. ReTurnBelt offre più possibilità di presa ed è dotata di una cinghia di fissaggio per garantire maggior supporto e sicurezza al paziente durante l'utilizzo di ReTurn.

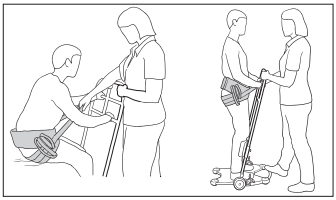


Due assistenti con ReTurnBelt

Bloccare le ruote di ReTurn. Far piegare il paziente in avanti in modo che possa afferrare le maniglie di ReTurn. A questo punto gli assistenti devono impugnare gli appositi manici della cintura ReTurnBelt.

La cintura ReTurnBelt offre diverse possibilità di presa e contribuisce ad aiutare il paziente quando deve piegarsi in avanti.

Un assistente deve aiutare il paziente a piegarsi in avanti e lo deve sostenere mentre si alza.



Un assistente con ReTurnBelt

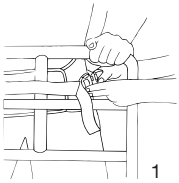
Fissare il gancio senza tendere l'imbracatura. Deve scattare in posizione.

Bloccare le ruote di ReTurn.

L'assistente deve incoraggiare il paziente a piegarsi in avanti e supportarlo durante il sollevamento afferrando un'impugnatura o l'imbracatura.

Il paziente si deve piegare in avanti e afferrare le impugnature di ReTurn.

Fissaggio di ReTurnBelt a ReTurn7500

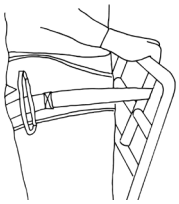


1

ReTurn7500

2

ReTurn7500 con apertura per l'aggancio di ReTurnBelt



3

ReTurn7500:

Non fissare il gancio su ReTurnBelt prima del sollevamento. Quando è il paziente è in posizione eretta di fronte a ReTurn, l'imbracatura può essere sistemata intorno ad una delle impugnature verticali.

Fissare il gancio su ReTurnBelt. Deve scattare in posizione (Figura 1).

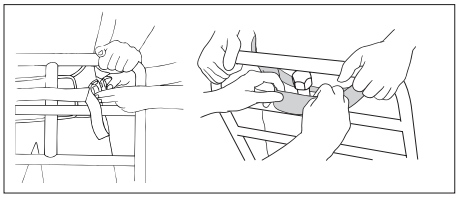
ReTurn7500 con apertura sull'impugnatura verticale superiore:

Fissare il gancio su ReTurnBelt senza tendere l'imbracatura. Deve scattare in posizione.

Quando il paziente è in posizione eretta di fronte a ReTurn, infilare l'imbracatura nell'apertura sull'impugnatura verticale superiore e sistemarla contro la barra di supporto centrale (Figura 2).

A questo punto, trasferire il paziente con ReTurn. Pianificare accuratamente il trasferimento in modo che sia il più breve possibile (Figura 3).

Seduta

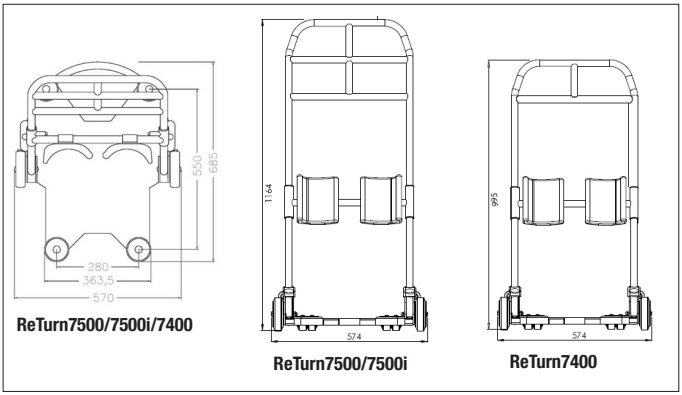


Bloccare le ruote di ReTurn.
Accertarsi che il paziente sia sicuro in posizione eretta di fronte a ReTurn per poter sganciare l'imbracatura.
Sganciare e rimuovere l'imbracatura da ReTurn.
Ripiegarla sotto il bordo della cintura in modo che non possa impigliarsi.
Aiutare il paziente a sedersi con l'aiuto di ReTurnBelt.

Toilette/sedia per doccia

In caso di trasferimento alla toilette, l'operatore deve avere lo spazio necessario per aiutare il paziente con la biancheria intima. La piccola cavità nella parte posteriore consente di avvicinare il più possibile il paziente alla toilette in modo che si possa sedere comodamente.

Dati tecnici



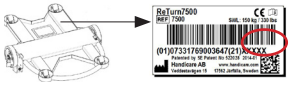
ReTurn7500/7500i/7400 **ReTurn7500/7500i** **ReTurn7400**

- Codice 7500 ReTurn completo (5 pz)
- Codice 7500i ReTurn completo (5 pz)
- Codice 7400 ReTurn completo (5 pz)
- 7501 Struttura di sostegno per 7500
- 7501i Struttura di sostegno per 7500i
- 7401 Struttura di sostegno per 7400

SWL, Peso massimo: 150 kg (carico statico)
Peso totale: 16,5 kg

Brevettato

Numero di serie



Pulizia e manutenzione

- Usare un panno morbido e un detergente neutro, come detersivo per piatti o shampoo per auto per pulire ReTurn. Non usare panni abrasivi o spazzole per pulire la pedana.
- Non usare solventi.
- Per disinfettare, usare alcool al 70%.

CE Dispositivo medico di classe I
Il prodotto soddisfa i requisiti della direttiva sui dispositivi medici 93/42/CEE.

Contattate il vostro distributore locale per eventuali domande sul prodotto e sul relativo utilizzo. Per l'elenco completo dei distributori, consultate il sito www.handicare.com. Accertatevi di avere sempre la versione aggiornata del manuale. Le versioni più recenti dei manuali possono essere scaricate dal nostro sito web, www.handicare.com

ReTurn7500/ReTurn7400

SystemRoMedic™

ReTurn7500 y ReTurn7400 se utilizan en recintos cerrados para traslados entre silla de ruedas y cama, silla de ruedas e inodoro/inodoro portátil/silla de ruedas o silla/sillón. ReTurn7500 y ReTurn7400 pueden usarse también para ayudar a recolocar más atrás en la silla. Ambos modelos han sido diseñados para un sencillo manejo y uso en espacios reducidos. Son fáciles de armar y desarmar en solo dos secciones para simplificar su transporte y almacenamiento.
ReTurn7500 está disponible en dos versiones. Uno de los modelos presenta una abertura en el asa vertical superior para el enganche del cinturón ReTurnBelt. ReTurn7400 es más bajo que ReTurn7500 y ha sido concebido principalmente para niños y adultos de baja estatura.

SystemRoMedic es una serie de modelos distintos de dispositivos de asistencia para traslados. La elección del dispositivo de asistencia dependerá de la operación de traslado y de las capacidades funcionales y necesidades del paciente.

Inspección operacional

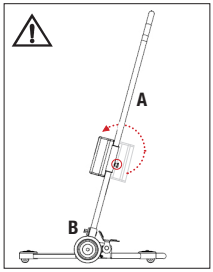
Inspección visual

Compruebe periódicamente el estado y funcionamiento del producto. Asegúrese de que el material no presente desperfecto alguno. Si hay indicios de desgaste, el producto deberá ser examinado y reparado.

Lea siempre el manual

Lea siempre los manuales de todos los dispositivos de asistencia empleados en los traslados. Guarde el manual en un lugar accesible a los usuarios del producto. No deje al paciente desatendido durante una operación de traslado. El producto debe inspeccionarlo un técnico cualificado cada año o según se requiera. Su servicio debe realizarlo un técnico cualificado.

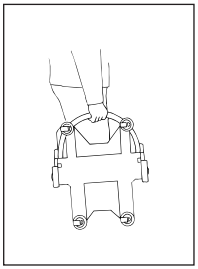
Montaje



A. Encaje el tubo/escalerilla de ascenso en las fijaciones de montaje del chasis de modo que los botones de ajuste vertical queden orientados hacia el asistente.

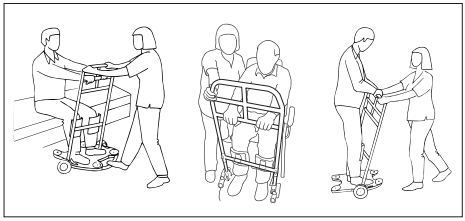
B. Inserte las perillas de fijación y apriete. Asegúrese de que las perillas de fijación estén correctamente apretadas antes de usar ReTurn.

Transporte



El chasis y la escalerilla de ascenso pueden transportarse por separado. Lleve el chasis sujetando el tubo del extremo delantero del producto.
El transporte (por ejemplo, en automóvil) y almacenamiento son sencillos, ya que ReTurn puede desarmarse en dos piezas.

Requisitos y condiciones especiales



- ReTurn ha sido concebido para traslados de corta distancia.
- ReTurn solo puede utilizarse sobre una superficie plana.
- El asistente deberá aplicar siempre una presión en dirección contraria de forma segura con el paciente en pie, sentado y durante el traslado propiamente dicho.

Nota: Lleve siempre a cabo una evaluación de riesgos antes de utilizar ReTurn.

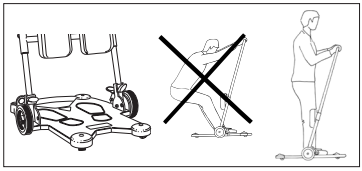
Para los traslados con ReTurn el paciente debe ser capaz de lo siguiente:

- soportar peso en pie
- ponerse en pie y mantener el equilibrio (con apoyo)
- agarrar las asas
- comprender las instrucciones

¡ATENCIÓN! Riesgo de vuelco incrementado.

Si se emplea ReTurn7400 con pacientes de estatura normal, resulta fundamental que el paciente pueda aguantar su peso en pie y sea capaz de mantener el equilibrio durante un período prolongado.

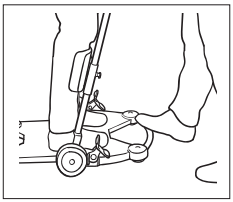
Chasis y colocación de pies



Los pies se sitúan uno a cada lado. Ver las marcas para pies en la placa base.

El peso del paciente debe centrarse sobre la superficie de soporte del producto (todo el peso entre las ruedas). Es decir, el paciente ha de colocarse en pie. El paciente no debe situar su peso fuera de la superficie de soporte.

Soporte inferior de pierna



Ajuste el soporte inferior de pierna hasta que el borde superior de la placa se sitúe a 3 cm/dos dedos aproximadamente por debajo del borde inferior de las rótulas. Tire de los dos pasadores para soltar.

Regule a la altura adecuada. Asegúrese de que los pasadores queden completamente inmovilizados. El soporte inferior de pierna también puede ajustarse lateralmente.

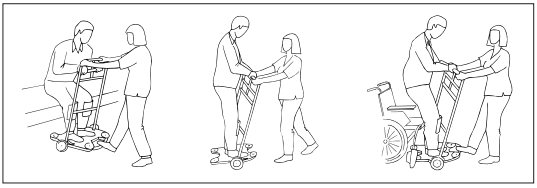
Comprobación de la posición en pie

ReTurn es ideal para comprobar la capacidad de situarse en pie del paciente si existen dudas de que este pueda levantarse desde una posición sentada.

Entrenamiento de la posición en pie

ReTurn puede utilizarse para entrenar la capacidad de posición en pie, sentada y de levantamiento de un paciente. Si desea calibrar los progresos, emplee un cronómetro o un reloj con segundero para tomar el tiempo al paciente.

Traslados



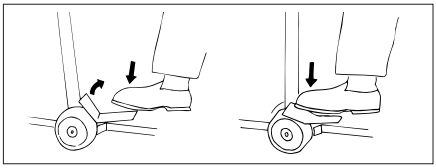
De la cama a la silla de ruedas

Sitúe la silla de ruedas a cierta distancia de la cama para contar con suficiente espacio operacional. Bloquee las ruedas de la silla. Coloque los pies del paciente sobre la placa base. El paciente debe agarrar la escalerilla de ascenso, inclinarse hacia adelante y alzarse a sí mismo.

Retire un poco ReTurn y aproxime luego este a la silla de ruedas.

Sitúe ReTurn lo suficientemente cerca como para permitir una adecuada colocación en la silla de ruedas. El asistente debe aplicar presión en dirección contraria antes de que el paciente se asiente.

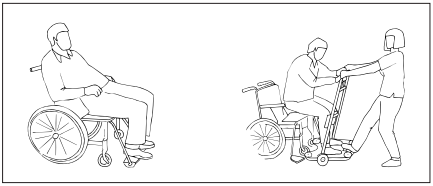
Frenos



Cada rueda cuenta con su freno respectivo. Pise la marca roja sobre la placa de freno. Presione hasta el máximo.

Para soltar el freno, presione sobre la placa de freno para que recupere su posición original (marca verde). Verifique que las ruedas giren libremente.

Colocación posterior en la silla



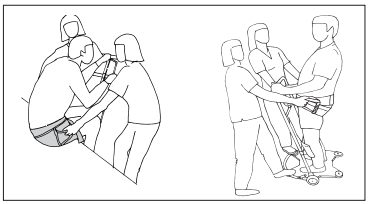
Si el paciente se desliza hacia adelante en la silla de ruedas puede utilizar ReTurn para ayudarle a recolocarse en la parte trasera de la misma.

Desmonte/levante los reposapiés de la silla de ruedas y acerque ReTurn a la misma. El paciente debe situar sus pies sobre el reposapiés, agarrar la escalerilla de ascenso, inclinarse hacia adelante y alzarse del asiento. El asistente ha de proporcionar presión en dirección contraria. Deslice al paciente hacia atrás de la silla una vez que se haya alzado ligeramente de su asiento.

Uso de ReTurnBelt en combinación con ReTurn7500

Consulte el manual de ReTurnBelt.

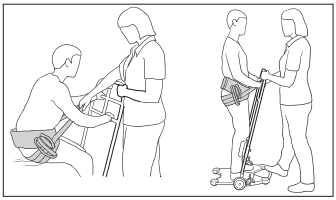
El cinturón ReTurnBelt se emplea para levantar desde una posición sentada, y como apoyo una vez en pie junto con la plataforma de traslado ReTurn. ReTurnBelt presenta una sección inferior más rígida para facilitar su aplicación y una parte superior elástica concebida para un ajuste mejor y más cómodo. ReTurnBelt brinda varias opciones de agarre y un cinto de bloqueo para un apoyo y una seguridad adicionales durante el uso de la plataforma ReTurn.



Dos asistentes con ReTurnBelt

Accione el freno de ruedas de ReTurn. El paciente deberá ahora inclinarse hacia adelante y agarrar las asas de ReTurn. A continuación, los asistentes cogerán ReTurnBelt por las asas.

ReTurnBelt brinda distintas opciones de agarre, ayudando y animando al paciente a bascular hacia adelante.Un asistente ayudará al paciente a inclinarse adelante, ofreciendo sustento durante el levantamiento.



Un asistente con ReTurnBelt

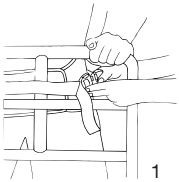
Fije el cierre sin tensar el cinto. Se oirá un chasquido al abrochar el cierre.

Accione el freno de las ruedas de ReTurn.

El asistente animará al paciente a bascular hacia adelante mientras le ofrece sustento durante el levantamiento agarrando un asa o el cinto.

El paciente deberá inclinarse hacia adelante y agarrar las asas de ReTurn.

Cuando se precise aplicar ReTurnBelt a ReTurn7500

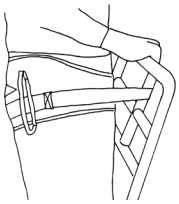


1

ReTurn7500

2

ReTurn7500, con abertura de enganche para ReTurnBelt



3

ReTurn7500:

No abroche el cierre del cinturón ReTurnBelt antes del levantamiento. Una vez situado el paciente en pie y de cara a ReTurn, el cinto puede colocarse alrededor de una de las asas verticales.

Abroche el cierre de ReTurnBelt. Se oirá un chasquido al abrochar el cierre (Imagen 1).

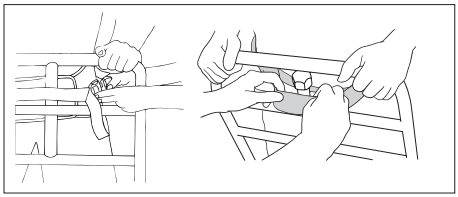
ReTurn7500, con abertura en el asa vertical superior:

Fije el cierre de ReTurnBelt sin tensar el cinto. Se oirá un chasquido al abrochar el cierre.

Una vez situado el paciente en pie y de cara a ReTurn, se hará pasar el cinto a través de la abertura del asa vertical superior, colocándose sobre la barra de soporte intermedia (Imagen 2).

Traslade ahora al paciente con ReTurn. Planifique minuciosamente para que el traslado sea lo más corto posible (Imagen 3).

Posición de asiento

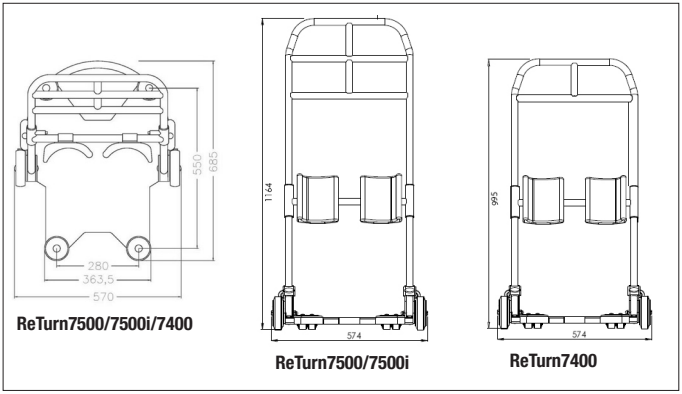


Accione el freno de ruedas de ReTurn.
Compruebe que el paciente se halle en pie en una posición segura de cara a ReTurn para poder soltar el cinto de bloqueo.
Abra el cierre y extraiga el cinto de ReTurn.
Dóblelo bajo el borde del cinturón para evitar que se enganche en algún sitio.
Ayude al paciente a sentarse asistido por el cinturón ReTurnBelt.

Al inodoro/silla de ducha

En los traslados al inodoro se brinda espacio al asistente para que ayude al paciente con los pantalones. El dorso incluye también un pequeño hueco que permite al paciente aproximarse al inodoro para una adecuada posición de asiento.

Especificaciones técnicas



ReTurn7500/7500i/7400 | **ReTurn7500/7500i** | **ReTurn7400**

• Nº art. 7500 ReTurn completo (5 piezas) • 7501 Escalerilla de 7500	• Nº art. 7500i ReTurn completo (5 piezas) • 7501i Escalerilla de 7500i	• Nº art. 7400 ReTurn completo (5 piezas) • 7401 Escalerilla de 7400
Peso máximo (SWL): 150 kg (carga estática) Peso total: 16,5 kg	Patentado	**Número de serie**

Cuidado del producto

• Use un trapo suave con un producto limpiador no agresivo (lavavajillas o jabón líquido para automóviles) para limpiar ReTurn. No emplee cepillos ni trapos abrasivos para limpiar la placa base.
• No utilice disolventes.
• Para desinfectar, emplee alcohol del 70%.

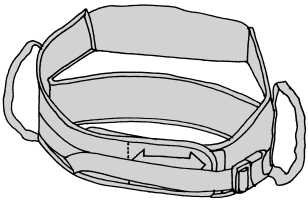
CE Clase de producto sanitario I

El producto cumple con los requisitos de la Directiva 93/42/CEE los productos sanitarios.

Consulte con su distribuidor local para cualquier duda sobre el producto o su uso. Visite www.handicare.com para una lista completa de distribuidores. Asegúrese de disponer siempre de la versión correcta del manual. Podrá descargar las ediciones más recientes de los manuales en nuestro sitio web: www.handicare.com

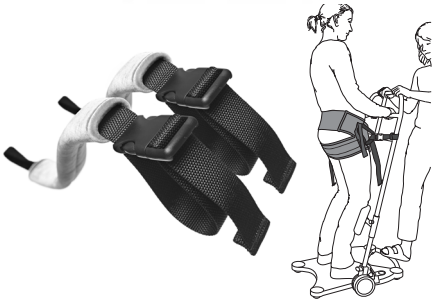
Accessories

ReTurnBelt



HeelStrap

SupportStraps



Padding for leg support

SystemRoMedic™

For 25 years we have applied ourselves wholeheartedly to developing smart and easy-to-use assistive devices for easy transfers and to making life and work easier for both patients and personnel in the care sector.

Experience, innovation and training are the basis for SystemRoMedic, a total solution for every imaginable transfer situation.

Transfer: products for moving patients between locations.
Positioning: products for repositioning in the same location.
Support: products that provide mobility support.
Lifting: products adapted for lifting.

The philosophy behind SystemRoMedic is to prevent occupational injuries while improving the patient's sense of independence and dignity. Through a combination of training and a complete range of transfer-assistive devices, SystemRoMedic offers the means to improving both the work environment and the quality of care while enabling significant cost savings.

Our mission, to help people, has always been, and will continue to be, the driving force of innovation. We love easy transfers.

Contact your local distributor if you have any questions about the product and its use. See www.handicare.com for a complete list of distributors. Always make sure that you have the right version of the manual. The most recent editions of manuals are available for downloading from our website, www.handicare.com

handicare

Handicare AB
Veddestav. 15, Box 640
SE-175 27 Järfälla
SWEDEN

Tel: +46 (0)8-557 62 200
Fax:+46 (0)8-557 62 299
E-mail: info@handicare.se

Internet: www.handicare.com